

Das Verbindende
der Kulturen

The Unifying Aspects
of Cultures

Les points communs
des cultures

Wien | Vienna | Vienne, 7. – 9. 11. 2003



I N S T

Institut zur Erforschung und
Förderung österreichischer und
internationaler Literaturprozesse

Research Institute for Austrian
and International Literature and
Cultural Sciences

Institut de recherche de
littérature et sciences culturelles
autrichiennes et internationales

Ehrenschutz | Patron | Haut Patronnage

Bundespräsident Dr. Thomas Klestil

Ehrenkomitee | Honor Committee | Comité d'honneur

Vizekanzler a.D. Dr. Erhard Busek • MEP Mercedes Echerer • BM a.D. Dr. Caspar Einem • NR Dr. Eva Glawischnig • Bürgermeister Dr. Michael Häupl • Univ.Prof.Dr. Helmut Konrad • GR Dr. Peter Marboe • Präsident Dr. Johann Marte • MEP Christa Prets • Generalsekretär Dr. Walter Schwimmer

Veranstalter | Organizer | Organisateur

INST <http://www.inst.at/>

Mitveranstalter | Co-Organizers | Co-organisateurs

Iliia Tschawtschawadze Universität für Sprache und Kultur (Tbilissi) • Institut für Sozio-Semiotische Studien ISSS (Wien) • Integrationshaus (Wien) • Österreichische Hochschülerschaft (Wien) • Österreichischer Rundfunk (Wien) • Ungarisches Kulturinstitut (Wien) • Universität Wien • VHS Brigittenau (Wien) • Wissenschaftliches Forschungszentrum der Slowenischen Akademie der Wissenschaften (Ljubljana/Laibach)

Koordinationsgruppe | Coordination Group | Groupe de coordination

Koordinator | Coordinator | Coordinateur
Wiss.Dir.Dr. Herbert Arlt

Co-Koordinatoren | Co-Coordinators | Coordinateurs adjoints
Prof.DI Jeff Bernard (Wien) • Univ.Prof.Dr. Anil Bhatti (New Delhi) • Univ.Prof.Dr. Gerhard Fröhlich (Linz) • Univ.Prof.Dr. Peter Horn (Pretoria) • Univ.Prof.Dr. Naoji Kimura (Tokio/Wien) • Univ.Prof.Dr. David Simo (Yaounde)

Übersetzer- und HerausgeberInnen | Translators and editors | Traduction et édition
Univ.Prof.Dr. Donald G. Daviau (Riverside/Wien, Englisch) • Univ.Prof.Dr. Gertrude Durusoy (Izmir, Französisch) • Univ.Prof.Dr. Peter Horn (Pretoria, Deutsch)

ReferentInnen | Speakers | Orateurs

http://www.inst.at/kulturen/2003/div_teilnehmerinnen_am.htm

Publikationen und Dokumentationen | Publications and Documentations | Publication

<http://www.inst.at/kulturen/2003/publikation2003.htm>

Texte/Kontexte im WWW | Texts/Contexts in WWW | Textes/Contextes in WWW

<http://www.inst.at/kulturen/index.htm>

Förderungen | Sponsors | Sponsors

Wienkultur • Wien Tourismus • Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur (Wien) • international – City of Vienna • UNESCO • Wiener Städtische • Gesellschaft für Österreichisch-Arabische Beziehungen • Bundeskanzleramt der Republik Österreich/Kunstsektion • INFOSCREEN • Károli Gáspár Reformierte Universität, Budapest

Eintrittspreise Konferenzgebühr: 45 Euro (3 Tage), 20 Euro (1 Tag), 10 Euro (Plenum), 10 Euro (je Abendveranstaltung). StudentInnen: 50% Ermäßigung.

Entrance fees Conference fee for 3 days is 45 Euros. The fee per day is 20 Euros. The Plenary Session and evening performances are each 10 Euros. Student fees are 50% of the normal prices.

Tarifs d'inscription à la Conférence (3 jours): 45 Euro; par jour: 20 Euro; Séance plénière et programme du soir: respectivement 10 Euro. Réductions: Etudiants: 50% de du tarif normal.

INHALT | TABLE OF CONTENTS | CONTENU

Ablauf der Konferenz Timetable of the Conference Déroulement de la Conférence	6
---	---

Plenarveranstaltungen | Plenary Sessions | Séances Plénières

Eröffnungsplenum Opening Plenary Session Séance plénière d'ouverture	7
Berichte aus den Sektionen Reports of the Sections Rapports des Sections	8

Abendveranstaltungen | Evening Events | Soirées

Ausstellung Exhibition Exposition „Jura Soyfer and his time“	8
Konzert Concert Concert: Mosa Sisić & the Modern Gipsies	8
Künste – Radio – Fernsehen – Archivierung	8

Sektionen | Sections | Sections

1. Methoden/Anschaungen | Methods/View | Méthodes/Perspectives

1.1. Hermeneutische und nicht-hermeneutische Zugänge zu Kulturen Hermeneutic and Non-Hermeneutic Accesses to Cultures Accès herméneutiques et non-herméneutiques aux cultures	9
1.2. Zeichen/Texte/Kulturen. Konvivialität aus semiotischer Perspektive: Grundlagen Signs/Texts/Cultures. Conviviality from a Semiotic Point of View: Fundamentals	9
1.3. Kulturelle Aspekte der Visualisierung in den Sozial- und Kulturwissenschaften Cultural Aspects of Visualization in the Social and Cultural Sciences Aspects culturels de la visualisation dans les sciences sociales et humaines	13
1.4. The image of the „Other“ in the contacts of Europe, Asia, Africa and America	13
1.5. Vom Nutzen kultureller Differenzen (Vilém Flusser) On the Use of Cultural Differences (Vilém Flusser) De l'utilité des différences culturelles (Vilém Flusser)	14
1.6. Die verbindende Methode der Geistes- oder Gesellschaftswissenschaften und der Naturwissenschaften: Die Methode der <i>Transdisziplinarität</i> The Unifying Method of the Humanities, Social Sciences and Natural Sciences: The Method of <i>Transdisciplinarity</i> La méthode qui réunit les sciences humaines et sociales aux sciences naturelles: <i>la transdisciplinarité</i>	14

2. Kultur/Zivilisation | Culture/Civilization | Culture/civilisation

2.1. Kultur und Zivilisation	15
2.2. Anthropological perspectives on the globalization of cultures: persistency, evolutions, revolutions Perspectives anthropologiques sur la mondialisation des cultures: permanences, évolutions, révolutions	16
2.3. Media and cultural aspects of civil society	16
2.4. Nomadentum Nomadism Le nomadisme	17
2.5. Gesellschaften und Kulturen als Polyloge Societies and Cultures as Polylogues Les sociétés et les cultures en tant que polylogues	18
2.6. Die post-industrielle Zivilisation und die Kultur Post-industrial Civilization and Culture La civilisation postindustrielle et sa culture	18
2.7. Culture, Psychosocial Disorders and Mental Health: an African Perspective Culture, troubles psychiques et santé mentale: une perspective africaine	18
2.8. Central Asia and the Modern World: confrontation, dialogue or interactivity?	19

3. Kulturprozesse | Cultural Processes | Processus culturels

3.1. Exil und Migration Exile and Migration Exil et migration	20
---	----

3.2.	Sozialverträgliche Wissenschaftskulturen Socially Acceptable Sciences Des cultures scientifiques à compatibilité sociale	20
3.3.	Elektronische Kooperation und die Arbeit am Lebensraum	21
3.4.	Minderheitenkulturen, Nationalkulturen und die Administration von Kultur Minor Cultures, National Culture, and the Administration of Culture Cultures minoritaires, cultures nationales et l'administration de la culture	22
3.5.	Wechselbeziehungen zwischen der jüdischen, der slawischen und der deutschen Kultur Interrelations between Jewish, Slavic and German Cultures Rapports réciproques des cultures juive, slave et allemande	22
3.6.	Kulturelle und Sprachvielfalt. Koexistenz, Interferenzen und Divergenzen in pluriethnischen Regionen Cultural and Linguistic Multiplicity. Coexistence, Interferences and Divergences in Multiethnic Regions	23
3.7.	Kultur in den Randzonen der Städte Culture in the Outskirts of the Cities Convergence et divergence des cultures à la périphérie des villes	24
3.8.	Well Being: Integrating Eastern Knowledge in Western Culture and Western Knowledge in Eastern Culture	25

4. Transnationales | Transnationalism | Transnationalité

4.1.	In/visible communities at and across border	25
4.2.	Lokalität, Globalität und Transkulturalität: Kulturen und ihre Verortungen Localism, Globalism and Transculturalism: Cultures and Their Locations Localité, mondialisme et transculturalité: les cultures et leur localisation	26
4.3.	Transnationale Bestrebungen und Widersprüche in Asien und Afrika Transnational Endeavors and Contradictions in Asia and Africa	26
4.4.	Transnationale und nationale Bestrebungen in der Ukraine Transnational and National Endeavors in the Ukraine Tendances transnationales et nationales en Ukraine	26
4.5.	Die transnationale Eigenart der jüdischen Kultur The Transnational Character of Jewish Culture	27
4.6.	Wieder-Erzählung der Vergangenheit, Vermessung der Zukunft: Feministische Interventionen über Zeiten und Kulturen Re-telling the Past, Mapping the Future: Feminist Interventions across Times and Cultures Re-dire le passé, faire la carte de l'avenir: les interventions féministes au cours des temps et des cultures	28
4.7.	Die Frau als Ort der Kulturbeggnung The Woman as a Place of Cultural Encounter La femme en tant que lieu de rencontre des cultures	29
4.8.	Das Unbehagen in der Kultur - ein verbindendes Element in der Welt von heute? The Discontent in Culture – A Unifying Element in the World of Today? Le malaise dans la culture - un élément commun dans le monde d'aujourd'hui?	29
4.9.	Transkulturelle Stereotype in Kunst- und Literaturwerken Transcultural Stereotypes in Works of Art and Literature Stéréotypes transculturels en art et en littérature	29
4.10.	Kultur und Sozium und Kultur. Probleme der Globalisierung Culture and Sozium and Culture. Problems of Globalisation La culture et le sozium et la culture. Problèmes de mondialisation	30

5. Literaturen/Ästhetik | Literatures/Aesthetics | Littératures/Esthétique

5.1.	Die Haltung zu dem „Seinen“ und zu dem „Fremden“ als verbindender und trennender Faktor der Kulturen	30
5.2.	Exil und Literatur	31
5.3.	Rußland lernte ich zuerst bei Dostojewski kennen. Literatur als imaginäre Landeskunde I First Learned about Russia from Dostoievski. Literature as an Imaginary Way of Understanding Another Country J'ai appris à connaître la Russie par Dostoïevski. La littérature en tant que connaissance imaginaire d'un pays	31
5.4.	Europa/Afrika - Das Fremde als das andere Eigene Europe/Africa – The Foreign as the Other Self Europe/Africa – The Foreign as the Other Self	32
5.5.	Ein Fremder unter den Einheimischen, ein Einheimischer unter den Fremden: zur literarischen (Selbst)Repräsentation des nomadisierenden Subjekts	32
5.6.	Vom Fremden zum Eigenen. Kulturtransfer durch Theater	33
5.7.	Frontier Metamorphoses: Americanization and Otherness	33

5.8.	Literatur versus Nation bei deutschsprachigen Künstlern des XIX. und XX. Jahrhunderts Literature versus Nation in German-Language Artists of the 19th and 20th Centuries Littérature vs nation chez les artistes de langue allemande aux XIXe et XXe siècles	34
5.9.	Österreichische Schriftsteller des 20. Jahrhunderts und das Verbindende der Kulturen Twentieth-Century Austrian Authors as Examples of the Unifying Aspects of Cultures Les auteurs autrichiens du XXe s. et les points communs des cultures	34
5.10.	Die Berge und kulturelle Ästhetik The Mountain and Cultural Aesthetic La montagne et l'esthétique culturelle	35
5.11.	Das Schreiben in der Migration: Literatur und kulturelle Kontexte (in der Romania) Writing in the Migration: Literature and Cultural Contexts (of Romance Area) Les écritures migrantes: littérature et contextes culturels (dans les cultures romanes)	35
5.12.	Narrationen in Literatur und Geschichtsschreibung Narrations in Literature and in Writing History Narrations en littérature et en histoire	36
5.13.	Geschlecht und Nation: Narrative kollektiver Identitäten	38
5.14.	„Den Kunstbegriff gilt es auf Punktgröße zu verengen.“ Kunst als Raum der Kommunikation „It is a matter of reducing the concept of art to the size of a dot.“ Art as a Field of Communication „Il s'agit de réduire la notion d'art à la taille d'un point.“ L'art en tant qu'espace de la communication	39
5.15.	„Literatur“ als Schnittstelle der Kulturen „Literature“ as a Cross Section of Cultures „La littérature“ en tant que point d'intersection des cultures	40
5.16.	Apocalypse Now? Eschatologische Tendenzen in der Gegenwartsliteratur Apocalypse Now? Eschatological Tendencies in Contemporary Literature L'Apocalypse maintenant? Notions eschatologiques dans la littérature contemporaine	40

6. Sprachen/Kommunikation | Languages/Communication | Langues/communication

6.1.	Standardvariationen und Sprachauffassungen in verschiedenen Sprachkulturen Standard Variations and Conceptions of Language in Various Language Cultures Variations standard et conceptions de la langue dans diverses cultures linguistiques	41
6.2.	Der Einfluß der Medialität auf sprachliche Kommunikationsstrukturen und die Organisation des kulturellen Gedächtnisses The Influence of the Media on the Structures of Language Communication and the Organization of Cultural Memory L'influence de la „médialité“ sur les structures de communication et l'organisation de la mémoire culturelle	43
6.3.	Sprachenvielfalt, kultureller und literarischer Kontakt im Europa des Mittelalters - abschreckendes Beispiel oder Vorbild für die Gegenwart? Language Diversity, Cultural and Literary Contact in Medieval Europe – Negative Example or Model for the Present? Variété des langues, contact culturel et littéraire en Europe du Moyen-Age – un exemple rebutant ou un modèle pour l'avenir?	44
6.4.	Transkulturelle Kompetenz in der Umwelt- und Entwicklungskommunikation Transcultural Competency in Environmental and Developing Communication Compétence transculturelle dans la communication de l'environnement et du développement	44
6.5.	„Soviele Sprachen du kannst, sooft bist du Mensch.“ Infragestellung eines Mythos „As Many Languages as You Know, You Are That Many Times a Person.“ Questioning a Myth „Tu es autant de fois homme que tu sais de langues“. Remise en question d'un mythe	45

7. Übersetzungen | Translations | Traductions

7.1.	Entlehnung und Übersetzung am Kreuzweg von Sprache und kulturellem Kontakt Borrowing and Translation at the Crossroads of Language and Culture Contact Les emprunts et la traduction au carrefour du contact des langues et des cultures	46
7.2.	Übersetzung und Kultur Translation and Culture Traduction et culture	46

8. Pädagogik/Bildung | Pedagogy/Education | Pédagogie/Formation

8.1.	Interkulturelle Bildung Intercultural Education Formation interculturelle	47
8.2.	Das „allgemeine Menschenrecht“ auf mehrsprachigen Elementarunterricht The „general human right“ in Multilingual Elementary Education „Les droits généraux de l'homme“ dans un enseignement élémentaire plurilingue	48

8.3. Integrales, lebendiges, gemeinsames Lernen, Orientierungs- und Sinnfragen, Mehrsprachigkeit und Kulturnavigation	49
8.4. Multicultural education or is it possible to create a common cultural space? A proposal for the reading of educational systems in Ontario and Québec L'éducation multiculturelle ou Est-il possible de créer un espace culturel commun ? Proposition de lecture des systèmes d'éducation en Ontario et au Québec	49

9. Kultur und Ökonomie | Culture and Economy | Culture et économie

9.1. Kulturtourismus – Kultur des Tourismus: eine Verbindung von Kulturen? Tourism for Culture – Culture of Tourism: A Unifying Aspect of Cultures? Tourisme culturel – culture du tourisme: un rapprochement entre les cultures?	50
9.2. Wirtschaft und Kultur Economy and Culture L'économie et la culture	50

10. Virtueller Raum | Virtual Space | Espace virtuel

10.1. Was bedeutet visuelle Evidenz? What Does Visual Evidence Mean? Que signifie l'évidence visuelle?	51
10.2. Cyberspace - die Verbundenheit der Differenz Cyberspace - The Closeness out of Difference Cyberspace – le lien de la différence	51
10.3. Kunst und Neue Medien Art and New Media L'art et les nouveaux médias	52
10.4. Virtualisierung von Raum, Wahrnehmung und Kultur Virtualization of Space, Perception and Culture Virtualisation de l'espace, de la perception et de la culture	52
10.5. Formen des Lebens – Theaterformen als artikulierte Lebensform Forms of Life – Theatre Forms as an Articulated Way of Life	53
10.6. Theater der Regionen oder der Spagat zwischen Provinzialität und Interkulturalität Theater of Regions or the Division between Provincialism and Interculturalism Théâtre des régions ou le fil reliant provincialisme et interculturelité	53
10.7. Kreative Kontexte Creative Contexts Contextes créatifs	54

11. Friedenskultur | Culture of Peace | Culture de la paix

11.1. The Autobiography of the Other: powers of literary transference	55
11.2. Schreiben für den Frieden? Write for Peace? Ecrire pour la paix?	55

Ablauf der Konferenz | Timetable of the Conference | Déroulement de la Conférence

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

9:00 – 12:30	Eröffnung Opening Ouverture
12:30 – 14:00	Mittagspause Lunch Break Pause
14:00 – 18:00	Sektionen Sections Sections
18:30 – 20:00	Ausstellung Exhibition Exposition „Jura Soyfer and his time“

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

9.00 – 18:00	Sektionen Sections Sections
19:30 – 22:00	Konzert Concert Concert: Mosa Sisic & the modern Gipsis (Remise)

Sonntag | Sunday | Dimanche, 9.11.2003

9:00 – 18:00	Bericht aus den Sektionen Reports of the Sections Rapports des Sections
19:30 – 22:00	Künste – Radio – Fernsehen – Archivierung (ORF RadioKulturhaus)

Plenarveranstaltungen | Plenary Sessions | Séances Plénières

Eröffnungsplenum | Opening Plenary Session | Séance plénière d'ouverture

7. 11. 2003, 9:00 – 12:30

Raum | Room | Salle **ABC** Ebene | Level | Étage **O2**

Thomas **Klestil** (Bundespräsident der Republik Österreich, Wien)
Grußworte | Welcoming Remarks | Message de Bienvenue

Begrüßung | Greetings | Mots de bienvenue

Peter **Horn** (Präsident des INST, Pretoria): Sprache: ein verbindendes Element der Kulturen |
Language: a unifying element of cultures | Un point commun des cultures: la langue

Andreas **Mailath-Pokorny** (Stadtrat für Kultur und Wissenschaft, Wien): Stadtpolitik und
transnationale Kulturprozesse | City policy and transnational cultural processes | Politique urbaine et
processus culturel

Erhard **Busek** (EU-Beauftragter, Wien): Die Geschichte der Idee Europas – Die kulturelle Zukunft
Europas | The history of the idea Europe – the cultural future of Europe | Histoire de l'idée d'Europe
– L'avenir culturel de l'Europe

Virtuelle Beteiligung | Virtual Participation | Participation Virtuelle

Samuel M. **Rapoport** (Berlin): Die Erfahrungen des Exils | The experiences of exile | L'expérience
de l'exil

Noam **Chomsky** (Massachusetts Institute of Technology): Collateral Language | Kollaterale Sprache |
La langue collatérale

Umberto **Eco** (Universität Bologna): In der Finsternis von Abkasia | In the darkness of Abkasia |
Dans les ténèbres de l'Abhazie

Edward **Said** (in memoriam): Reflexions on Exile | Nachdenken über das Exil | Réflexion sur exil

Einleitungsreden | Opening Talks | Discours d'ouverture

Katérina **Stenou** (UNESCO/Paris): Die universelle Politik der UNESCO | The universal policies of
UNESCO | La politique universelle de l' UNESCO

Tschingis **Aitmatow** (Bishkek/Brüssel): Die Seidenstraße | The Silk Road | La route de la soie

Anton **Pelinka** (Innsbruck): Democracy beyond the state. On the (Im-) Possibilities of Transnational
Democracy | Demokratie jenseits des Staates. Zu Möglichkeiten und Grenzen transnationaler
Demokratie | La Démocratie au-dela de l'Etat. Les (im) possibilités de la démocratie transnationale

Walter **Schwimmer** (Generalsekretär des Europarates, Straßburg): Die Rolle der Kultur im
Europarat | The role of culture in the Council of Europe | La rôle de la culture au Conseil de L'
Europe

Mercedes **Echerer** (Mitglied des Europäischen Parlaments, Wien/Straßburg/Brüssel): Kultur und
europäische Erweiterung | Culture and European enlargement | Culture et élargissement de l' Europe

Christa **Prets** (Mitglied des Europäischen Parlaments, Eisenstadt/Straßburg/Brüssel): Die Wahrung
der kulturellen Vielfalt - eine Utopie? | The preservation of cultural diversity – an utopia? | Le
maintien de la diversité culturelle – une utopie?

Beate **Winkler** (EUMC): Policies for cultural diversity: Challenge for EU | Politik für kulturelle
Diversität – eine Herausforderung für die EU | Les politiques de diversité culturelle: un défi pour
l' UE

Martin **Bernal** (New York): The blackening of Egypt and the formation of Classics | Die
Einschwärzung von Ägypten und die Formierung der Klassik | La mise en ombre de l' Egypte et la
naissance du modèle aryen

Arthur **Mettinger** (Vizekanzler, Universität Wien): Universities and cultures: the European perspective |
Universitäten und Kulturen: die europäische Perspektive | Les universités et les cultures: la
perspective européenne

Milo **Dor** (Wien): Brief an meinen Sohn | Letter to my son | Lettre à mon fils

Doron **Rabinovici** (Wien): Rassismus und Antirassismus als Verbindendes zwischen den Kulturen |
Racism and Antiracism as Unifying Elements between Cultures | Racisme et anit-racisme en tant
que points communs des cultures

Peter **Fisch** (Europäische Kommission, Brüssel): European Research Area | Europäische
Forschung | L' Espace Européen de la Recherche

Patrice **Fuchs** (Österreichische Hochschülerschaft, Wien): Die Boten der Armut | The messengers
of poverty | Les messagers de la pauvreté

Herbert **Arlt** (Wien): Zur Theorie des Verbindenden der Kulturen | About the theory of the Unifying
of cultures | A propos de la théorie des points communs des cultures

Berichte aus den Sektionen

Sonntag | Sunday | Dimanche, 9.11.2003

Raum | Room | Salle **E1** Ebene | Level | Étage **OE**

9:00 – 10:30	Berichte Reports Rapports (Sektionen Sections Sections 1.1.-1.6., 2.1.-2.8., 3.1.-3.4.)
10:30	Kaffeepause Coffee Break Pause
11:00 – 12:30	Berichte Reports Rapports (Sektionen Sections Sections 3.5.-3.8., 4.1.-4.10., 5.1.-5.5.)
12:30	Mittagspause Lunch Break Pause
14:00 – 15:30	Berichte Reports Rapports (Sektionen Sections Sections 5.6.-5.16, 6.1.-6.5.)
15:30	Kaffeepause Coffee Break Pause
16:00 – 17:30	Berichte Reports Rapports (Sektionen Sections Sections 7.1, 7.2., 8.1.-8.4., 9.1., 9.2. 10.1.-10.7, 11.1.,11.2.)
17:30 – 18:00	Memorandum

Abendveranstaltungen | Evening Events | Soirées

7.11.2003	Ausstellung Exhibition Exposition „Jura Soyfer and his time“
18:30 – 20:00	Austria Center Eröffnung Opening Ouverture: Ulf Birbaumer / Chor Choir Chœur „Gegenstimmen“
8.11.2003	Konzert Concert Concert Mosa Sisic & the modern Gipsis
19:30 – 22:00	Remise, Engerthstraße 158-178, A-1020 Wien
9.11.2003	Künste – Radio – Fernsehen – Archivierung
19:30 – 22:00	ORF RadioKulturhaus, Argentinierstraße 30a, A-1040 Wien Christiane Goller-Fischer: Begrüßung Greetings Mots de bienvenue Wilhelm Pevny: „Die Alpensaga“ Konrad Zobel: Die Hörspiele Peter Dusek: Das ORF-Archiv

SEKTIONEN | SECTIONS | SECTIONS

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003 14:00 bis | until | à
Samstag | Saturday | Samedi 8.11.2003 18:00

Beginn, Struktur | Opening, Structure | Ouverture, Structure: unterschiedlich | different | différent
Sprache | Language | Langue: siehe | see | voir Beitrag | Contribution | Contribution

1. Methoden/Anschaungen | Methods/View | Méthodes/Perspectives

1.1. Hermeneutische und nicht-hermeneutische Zugänge zu Kulturen | Hermeneutic and Non-Hermeneutic Accesses to Cultures | Accès herméneutiques et non-herméneutiques aux cultures

Sektionsleitung|Chairs of the section|Responsable de la section:
Anil **Bhatti** (New Delhi) / Jeroen **Dewulf** (Porto)

Raum|Room|Salle **311** Ebene|Level|Étage **O3**

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

- 9:00 – 10:40 Anil **Bhatti** (New Delhi)/Jeroen Dewulf (Porto): Einleitende Bemerkungen
Andrea **Komlosy** (Wien): Die Gleichzeitigkeit des Ungleichzeitigen: Funktionsvoraussetzung des globalen Kapitalismus oder Ausdruck von Widerständigkeit?
Alexander **Svetlov** (Berlin): *Aussiedler* Identity in Germany
Motti **Benari** (Tel Aviv): Text, Intertextuality and Culture
- 10:40 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 10:55 – 12:25 Franz M. **Wuketits** (Wien): Das gegenwärtige Sterben der Arten, Völker und Sprachen: Dringende Aufgaben einer Natur und Kultur verbindenden Ökologie
Mounir **Fendri** (Tunis): Das Modernisierungsprojekt des tunesischen Diplomaten Khair-eddin unter dem Aspekt des Okzident-Orient-Kulturtransfers im 19. Jahrhundert
Jeroen **Dewulf** (Porto): Kreolisierung als Verständigungsprinzip
- 12:25 Mittagspause | Lunch Break | Pause
- 13:55 – 15:25 Andrea **Albrecht** (Göttingen): Politik der Differenz oder Politik des Universalismus? Fragen nach der europäischen Integrität
Bernd **Fischer** (Ohio State University): Hermeneutik im transkulturellen Gewand?
Franson **Manjali** (Paris-New Delhi): Ontology, Genealogy and the Hermeneutics of Nietzsche
- 15:25 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 15:40 – 16:40 Ulrich **Müller** (Salzburg): Interkulturelle germanistische Studien an der Universität Salzburg
Anil **Bhatti** (New Delhi): Hermeneutik und Diversität – statt einer Zusammenfassung

1.2. Zeichen/Texte/Kulturen. Konvivialität aus semiotischer Perspektive: Grundlagen | Signs/Texts/Cultures. Conviviality from a Semiotic Point of View: Fundamentals

Sektionsplenum | Plenary Meeting
Moderation | Chair: Jeff **Bernard** (Wien)

Raum|Room|Salle **213** Ebene|Level|Étage **02**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

- 14.00 – 16.00 Jeff **Bernard** (Wien): Advantages and Pitfalls of Semiotic Considerations about Culture

Gloria **Withalm** (Wien): All Different / All Equal. How to Handle Inner-Cultural Contradictions (From a Semiotic Point of View)

Matko **Mestrovic** (Zagreb): Culture – Commonness of the Common?

Elfriede Maria **Bonet** (Wien): Gut und Böse: Was Kulturen verbindet – und trennt

16.00 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

16.30 – 18.00 Barend van **Heusden** (Groningen): Semiosis in a Changing Culture

Guido **Ipsen** (Kassel): Semiotics of Cultural Interfacing

Bernard **Lamizet** (Lyon): La médiation culturelle: Reformulations post-industrielles de la question de l'identité

Subsektion 1 | Subsection 1

Zeichen/Texte/Kulturen. Konvivialität aus semiotischer Perspektive 1: Theorie | Signs/ Texts/Cultures. Conviviality from a Semiotic Point of View 1: Theory

Moderation | Chair: Jeff **Bernard** (Wien)

Raum | Room | Salle 212 Ebene | Level | Étage 02

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

9.00 – 10.30 Abraham **Solomonick** (Jerusalem): A New Model of Semiotics as a Science of Signs, Sign Systems, and Semiosis (Philosophical Foundations)

Vladimir **Koshkin** (Kharkov): Distributed Symbols and Collision of Signs

Ivan **Mladenov** (Sofia): Conceptualizing Symbols and Metaphors from Everyday Life (On Charles S. Peirce's Marginalia)

10.30 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

11.00 – 12.30 Wolfgang **Hofkirchner** (Wien): Unity in Diversity

Klaus **Bernsau** (Wiesbaden): Das Mißverständnis der Informationsgesellschaft. Semiotische Kritik eines leichtfertigen Begriffs

Helga **Kerschbaum** (Wien): Kultur des Wohlwollens. Aspekte modellierender Systeme

12.30 Mittagspause | Lunch Break | Pause

14.00 – 16.00 Georgij Yu. **Somov** (Moscow): Conviviality Problems in the Structure of Semiotic Objects

Peter **Moeschl** (Wien): Im Zeichen des Opfers – Zum Selbstverständnis des postmodernen Subjekts

Michael **Kimmel** (Wien): „Unterwegs (und zurück) mit fremden kognitiven Karten“: Begriffsstrategien eines anthropologischen Kulturvergleichs

Karl H. **Müller** (Wien): Symbolische Formen als Vehikel transkultureller Kommunikation: Das Beispiel internationaler Survey-Forschung

16.00 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

16.30 – 18.00 Cristina **Demaria**, Lella **Mascio** (Bologna): Virtual Communities and the Socio-semiotic Approach

Manfred **Behr** (Berlin): Schlüsselbilder im Selbstverständnis von Kulturen: Feindbilder und „Freundbilder“

Norbert **Koschitz** (Schwarzenegg): Petrasm – the Better World Religion (?)

Subsektion 2 | Subsection 2

Zeichen/Texte/Kulturen. Konvivialität aus semiotischer Perspektive 2: Sprache(n) | Signs/ Texts/Cultures. Conviviality from a Semiotic Point of View 2: Language(s)

Moderation | Chair: Astrid **Hönigsperger** (Wien)

Raum | Room | Salle **211** Ebene | Level | Étage **02**

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

- 9.00 – 10.30 Traian D. **Stanciulescu** (Iasi): Signs of Magic: On the Archetypic Roots of Culture
Martin **Potschka** (Wien): Innate and Social Characteristics of Language Capacity (Chomsky and Searle)
Christine **Rödlach** (Wien): Die Sprachenpolitik der EU als Ausdruck kulturgeschichtlicher Prozesse
- 10.30 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 11.00 – 12.30 Astrid **Hönigsperger** (Wien): Die Bedeutung der Stadt für (Sprach-)Minderheiten
Michael **Glawar** (Wien): Wittgensteins grammatische Bemerkungen als sekundäre Ausfaltungen von Aspekten des Gebrauchs sprachlicher Ausdrücke
Ülle **Pärli** (Tartu): Zu Juri Lotmans Texttheorie: semiotische und hermeneutische Grundlagen der Lesenslehre
- 12.30 Mittagspause | Lunch Break | Pause
- 14.00 – 16.00 Tomislav **Briek** (Zagreb): Polyphiloprogenitive: T.S. Eliot's Notion of Culture
Natalya V. **Sukhova** (Moscow): Verbal/Nonverbal Interaction (Cognitive and Functional Viewpoints)
Helga **Lomosits** (Vienna): Future is not a Tense
Simon **Battestini** (Paris): African Writing Systems / Texts and Identities
- 16.00 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 16.30 – 18.00 Kvetuse **Lepilova** (Ostrava): Who is the „Multimedia Reader“? (Video Diagnosis)
Morana **Čale** (Zagreb): The Somatography of the Written Sign: Literary Text through Lacan's Mirror Stage
Ernest W.B. **Hess-Lüttich** (Bern): Zur sozialsymbolischen Funktion der Sprache

Subsektion 3 | Subsection 3

Zeichen/Texte/Kulturen. Konvivialität aus semiotischer Perspektive 3: Literatur(en) | Signs/Texts/Cultures. Conviviality from a Semiotic Point of View 3: Literature(s)

Moderation | Chair: Gloria **Withalm** (Wien)

Raum | Room | Salle **202** Ebene | Level | Étage **02**

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

- 9.00 – 10.30 Danuše **Kšicová** (Brno): The Sign as the Mirror of the Soul. From Tolstoj, Cechov, Klima to Modernism
David **Scott** (Dublin): Signs in the Wilderness: Semiotics and Hermeneutics in the Desert Experience of Some Modern and Early Modern French Travel Writers
Madeleine **Schechter** (Tel Aviv): Conviviality, Gender, and Love Stories: Plato's Symposium and K. Blixen's Babettes Gaestebud
- 10.30 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 11.00 – 12.30 Wendy **Ashby** (Tucson, AZ): Unmasking Narrative: A Semiotic Perspective on the Conviviality/Non-Conviviality Dichotomy in Storytelling about the German "Other"
Mehmet **Yalçın** (Izmir): Aspects culturels d'un langage universel: la poésie

Maria **Hodek-Hamilton** (New York): Signs of the World in Communicative Interaction: The Integrative Power of Paralogy in the Discourse Production/Reception of Popular Texts

12.30

Mittagspause | Lunch Break | Pause

14.00 – 16.00 Peter **Zajac** (Bratislava): (Literarische) Paradiese heute

Martina **Elicker** (Graz): Cultural, Racial, and Religious Difference in Shakespeare's "Othello", Verdi's "Otello", and Zeffirelli's "Otello": A Critical Comparison

Lada Čale **Feldman** (Zagreb): Unified in a Conflict: Moros y Cristianos and Moreska, Mimetic Fascination with an Intercultural Agon

Rita **Ocheretna** (Odessa): Typology of Happiness: National Mentality or International Experience? (Applied to Folk Fairy Tales)

16.00

Kaffeepause | Coffee Break | Pause

16.30 – 18.00 Thomas **Northoff** (Wien): Verbale Graffiti: Brückenbau und Brückenabbruch

Stephan-Immanuel **Teichgräber** (Wien): Kultur als Verkehr. Theorie des verkehrten Handelns

Josef **Wallmannsberger** (Kassel): Cabinet Politics: Textology Outside in the Closet

Subsektion 4 | Subsection 4

Zeichen/Texte/Kulturen. Konvivialität aus semiotischer Perspektive 4: Nonverbale Zeichen | Signs/Texts/Cultures. Conviviality from a Semiotic Point of View 4: Non-verbal Signs

Moderation | Chair: Renée **Gadsden** (Wien)

Raum | Room | Salle **201** Ebene | Level | Étage **02**

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

9.00 – 10.30 Zeynep **Uludag** (Ankara): Evolution of Popular Culture and Transformation of the Urban Landscape in Ankara

Mariana **Net** (Bucharest): Culture, Conviviality, Urbanization in 1900 Bucharest, and What we can infer thereof now

Massimo A. **Bonfantini** (Milan): Objects, Places and Spaces for Convivial Communication

10.30

Kaffeepause | Coffee Break | Pause

11.00 – 12.30 Ana **Goutman** (Mexico City): Signes, textes, cultures: signification de l'espace scénique

Tania Letizia **Gobbett** (Rovereto): Art Museum in a Visual Semiotic Saliency

Alexander **Wolodtschenko** (Dresden): Kartosemiotik – einige kulturhistorische Aspekte

12.30

Mittagspause | Lunch Break | Pause

14.00 – 16.00 Elize **Bisanz** (Lüneburg): Bildsphären. Auf der Suche nach kulturellen Bildern

Renée **Gadsden** (Wien): Signs of Laughter and Contradiction

Zacharie Petnkeu **Nzepa** (College Park, ML): Oralité, oraliture et cinéma. Convergences des cultures d'Afrique et des Antilles noires francophones à travers une lecture sémiotique de „Faat Kine“ et de „Sugar Cane Alley“

Sabine **Prokop** (Wien): Crossover – Modeerscheinungen?

16.00

Kaffeepause | Coffee Break | Pause

16.30 – 18.00 Millie **Taylor** (Winchester): Oh No it Isn't: Audience Participation and Community Identity

Merja **Bauters** (Helsinki): Attitude of Conviviality and Demand for Unifying Cultural Elements – A Semiotic and Aesthetic Approach toward Beer Labels

Ritva **Lindroos** (Porvoo): Entrepreneurship – A Communication Model

1.3. Kulturelle Aspekte der Visualisierung in den Sozial- und Kulturwissenschaften

Sektionsleitung: Klaus **Feldmann** (Universität Hannover)

Raum | Room | Salle **301** Ebene | Level | Étage 03

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

- 14:00 – 15:05 Klaus **Feldmann** (Hannover): Visualisierung in den Sozial- und Kulturwissenschaften: Ziele und Interessen
- Berend **Neumann** (Hamburg): Systeme kann man nicht küssen – aber abbilden?
Möglichkeiten und Grenzen der Veranschaulichung von Systemtheorie mittels Grafiken
- Kerstin Krüger (Hamburg): Im Garten der Karten – Graphische Gemüsebeete und visuelles Ödland. Hinderliche und förderliche Visualisierungen in der Gentechnologie-Debatte
- Katy **Teubener** (Universität Bochum): Bild Dir Deine Meinung. Vom Umgang mit Texten und Bildern im Zeitalter des Internet
- 15:05 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 15:20 – 16:20 Andreas **Schelske** (Universität Lübeck): Experience Design in interdisziplinärer Matrix Erfahrung als Wissenstransfer in interaktiven Systemen
- Elisabeth **Wendebourg**/Klaus **Feldmann** (Universität Hannover): Visualisierung und Institutionalisierung: Ein Vergleich von Geschlechterbildern in der Werbung und in den Sozialwissenschaften

1.4. The image of the „Other“ in the contacts of Europe, Asia, Africa and America

Chair of the section: Agata S. **Nalborczyk** (Warsaw)

Raum | Room | Salle **302** Ebene | Level | Étage 03

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

- 14.00 – 15:45 Agata S. **Nalborczyk** (Warsaw, Poland): Introduction
- Michael C. **Jankowski** (Warsaw University, Warsaw, Poland): Dealing with the other. A question of political consensus
- Michael **Niedermeier** (Akademie der Wissenschaften, Berlin, Germany): Altes Europa und Neues Amerika. Kulturelle Imaginationen zwischen Stereotyp und Utopie?
- Janusz **Krzywicki** (Warsaw University, Warsaw, Poland): Perception of Western-type schools in the African literature
- 15:45 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 16:00 – 17:30 Emilia **Sulek** (Warsaw University, Warsaw, Poland): The collective portrait of Tibetan people. The Polish example of “modern mythology”
- Shanga **Norris** (Masjid Al Islam Educational Center, Oakland, USA): Anthropological study of Islam in the media in the USA
- Agata S. **Nalborczyk** (Warsaw University, Warsaw, Poland): The image of Islam and Muslims in the Polish mass-media before and after the 11th September, 2001

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

- 9:00 – 10:30 Stanislaw **Grodz** (Catholic University of Lublin, Lublin, Poland): The Ascending Converges. The unifying aspect of religious faith in the encounter between a French Protestant scientist and a Fulbe Muslim researcher
- Markus **Riedenaer** (Wien, Austria): 1453 als “clash of civilizations” und alternatives Friedensdenken bei Nikolaus Cusanus
- Neriman **Eratlay** (Ankara, Turkey): Quelle culture enseigner?

1.5. Vom Nutzen kultureller Differenzen (Vilém Flusser)

Sektionsleitung: Gerhard **Fröhlich** (Linz)

Raum | Room | Salle **318** Ebene | Level | Étage **03**

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

SESSION 1

11.00 – 12:30 Gerhard **Fröhlich** (Linz): Vom Nutzen kultureller Differenzen (Flusser, Geertz)
Udo **Wid** (Wien): Die vier Kulturen
Rainer **Guldin** (Lugano): Das Übersetzungsspiel: zur kulturkritischen Dimension von Vilém Flussers mehrsprachigem Denkstil

12.30 Mittagspause | Lunch Break | Pause

SESSION 2

14:30 – 16:00 Thomas **Duschlbauer** (Linz): Vom Mangel an Überfluss zum Überfluss an Mangel. Über Differenz und Ambivalenz zweier Systeme
Karin M. **Hofer** (Wien): Kultureller Zyklus zwischen Stau und Crash
Andreas **Metzner-Szigeth** (Münster): Kulturelle Diversität und neue Medien: zur Kaskadierung eines europäischen Forschungsnetzwerks

16.00 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

SESSION 3

16:30 – 18:00 Angelos **Giannakopoulos** (Konstanz): Kulturelle Differenzen und symbolische Grenzen: Europäische Identität und die Türkei
Marie Elisabeth **Müller** (Stuttgart): Schöne, weiße Galerien? Pluralistische Konzepte und ethnische Kriterien in der Kunstwelt in der westlichen Kunstwelt
Shanga **Norris** (Oakland): Race as a Pretext for Economics in the Civil Rights Movement of the 1960s

1.6. The Unifying Method of the Humanities, Social Sciences and Natural Sciences: The Method of *Transdisciplinarity*

Chair of the section: Josephine **Papst** (Graz)

Raum | Room | Salle **317** Ebene | Level | Étage **03**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

14:00 Introduction by Josephine Papst
14:30 Bernhard **Lauth**: *Transtheoretische Strukturen in den Natur- und Geisteswissenschaften*
15:45 *short Break | kurze Pause*
15:50 Karen-Claire **Voss**: *Transdisciplinarity and the Quest for a Tomorrow*
16:35 Predrag **Cicovacki**: *Transdisciplinarity as an Interactive Method: A Critical Reflection on the Three Pillars of Transdisciplinarity*
17:20 *Break | Pause*
17:30 Friedrich **Wallner**: *Culture and Science*
18:30 *End | Ende*

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

9:00 David **Schrader**: *Pragmatism, Unification, and Transdisciplinarity*
9:55 Kurt **Grünwald**: *Politisches Handeln im Zeitalter des wissenschaftlichen Weltbildes*
10:50 *Break | Pause*

11:10	Josephine Papst : <i>From the structure and signs to the perspective of beyondness or transdisciplinarity</i>
12:10	short Break kurze Pause
12:15	Paul Ghils : <i>International Relations and its Languages: A Transdisciplinary Perspective</i>
13:15	Lunch Break Mittagessen
14:30	Thomas Pilz : <i>TERROR DER ATTRAKTION. Der Diskurs um Schönheit, Wahrheit und Präzision und die ökonomische Verwertung von Aufmerksamkeiten.</i>
15:30	short Break kurze Pause
15:35	Nikolaus Reisinger : <i>Transdisziplinäre Technikwissenschaft am Beispiel der Bionik</i>
16:20	Break Pause
16:40	Irmfried Windbichler : <i>DIE ÄSTHETISCHE PERSPEKTIVE IN DER ARCHITEKTUR</i>
17:25	short Break/kurze Pause
17:30	Florian Geßler : <i>Zeit und Musik/Musik und Zeit</i>
18:25	Kammerkonzert von Florian Geßler : <i>Die Stunde der Komödianten</i> (Stück für zwei Violinen und eine Klarinette, 5,5 Min.)

2. Kultur/Zivilisation | Culture/Civilization | Culture/civilisation

2.1. Kultur und Zivilisation

Sektionsleitung: Penka **Angelova** (Veliko Tirново/Rousse)

Raum | Room | Salle **312** Ebene | Level | Étage **03**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

14:00 – 16:00	Penka Angelova (Veliko Tirново/Rousse): Kultur und Zivilisation. Ein wissenschaftliches und bildungsorientiertes Konzept Uli Rothfuss (Calw): Sinnlose Jugendgewalt – ein westliches Phänomen? Möglichkeiten der Kulturarbeit, zu intervenieren Eugen Maria Schulak (Wien): Die europäische Ideologie. Europas philosophische Wurzeln Anatolij Naumenko (Saporoshje): Ist der Dialog zwischen Kulturen möglich? Pro und kontra
16:00	Kaffeepause Coffee Break Pause
16:15 – 17:45	Gayi Gaglar (Hannover): Der Kampf der Kulturen Mariana Jovevska (Veliko Tirново): Die europäischen Dimensionen der politischen Systeme auf dem Balkan Vessela Beltscheva (Veliko Tirново): Zivilisation und Zivilisationskritik in Ransmayrs Romanen „Die letzte Welt“ und Morbus Kitahara

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

9:00 – 10:30	Vladimira Valkova (Veliko Tirново): Die Hilflosigkeit in der Kultur in Robert Musils Roman DoE Boyan Daskalov (Rousse): Begriffsregister <i>Elias Canetti</i> Dimitar Angelov (Rousse): Die politische Kultur in Europa – Verbindendes und Trennendes
10:30	Kaffeepause Coffee Break Pause
10:45 – 12:15	Vesna Kondriè Horvat (Maribor): Berührung von zwei Kulturkreisen Europas in Erica Pedrettis Roman <i>Engste Heimat</i> Svoboda Dimitrova (Chicago): Reiseliteratur als Vermittlung und Verbindung zwischen den Kulturen. Elisabeth Hellenbroich (Köln): G.W. Leibniz- geistiger Wegbreiter des Dialogs der Kulturen

2.2. Perspectives anthropologiques sur la mondialisation des cultures: permanences, évolutions, révolutions

Responsable de la section: Pascal **Lardellier** (Université de Bourgogne, Dijon, France)

Raum | Room | Salle **313** Ebene | Level | Étage **03**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

- 14:00 – 15:30 Pascal **Lardellier** (Université de Bourgogne, Dijon, France): L'anthropologie et le symbolique et à l'épreuve de la modernité. Technologies, tribalisme, représentations
- Michel **Melot** (Bibliothèques et de l'Inventaire, Paris, France): Les âges de l'écriture, de Sumer au multimédia. Lecture symbolique et technique
- Philippe **Ricaud** (Université de Bourgogne, Dijon, France): Mondes rêvés et Utopies politiques et technologiques. Les imaginaires de la communication, de Thomas More à Internet
- 15:30 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 15:45 – 17:45 Michel **Moatti** (Université de Montpellier, France): Une approche symbolique d'Internet et du nouveau tribalisme technologique
- Karine **Tinat** (Université de Bourgogne, Dijon, France): Parade et prestige dans l'Espagne contemporaine: une lecture anthropologique des pijos
- Yann **Bertacchini** (Université de Toulon, France): La reconfiguration symbolique et technologique des espaces urbains
- Paul **Rasse** (Université de Nice, France) : 3000 ans d'histoire du parfum, objet situé entre anthropologie et communication

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

- 9:00 – 10 :30 Pierre **Quettier** (Université de Paris VIII, France): Les arts martiaux et le karaté. Tradition, modernité, post-modernité
- Geraldo **Nunes** (University Federal de Rio de Janeiro, Brésil): Interculturel et représentations médiatiques
- Jean **Lagane** (Université de Bordeaux, France): Approches croisées (France-Malaisie) du rapport culturel aux nouvelles technologies
- 10:30 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 10:45 – 12 :15 Virginie **Olivier** (Université de Liège, Belgique): Lecture anthropologique et communicationnelle de la communauté des Amisch
- Olivier **Arifon** (L'Université de Technologie de Belfort-Montbéliard): Existe-il un style français en négociation? Les raisons d'une permanence culturelle et ses évolutions
- Atef **Khayat** (Université de Bourgogne): Les perspectives croisés de la chaîne Al-Jazira, entre influence géopolitique et ambitions émancipatrices d'une opinion
- 12 :15 Mittagspause | Lunch Break | Pause
- 14 :00 – 15 :00 Inna **Merkoulova** (Académie des Sciences, Moscou, Russie): Les points de bifurcation de la culture
- Alexander **Frame** (L'Université de Bourgogne, Dijon, France): Communication interculturelle et mondialisation: la figure de l'étranger face à la convergence des cultures

2.3. Media and cultural aspects of civil society

Chair of the section: Zrinjka **Peruško** (Zagreb)

Raum | Room | Sall **321** Ebene | Level | Étage **03**

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

- 9:00 – 10:30 Zrinjka **Peruško** (University of Zagreb): Media and Civil Society in Central and Eastern European Democratic Transitions
 Nada **Zgrabljić** (Croatian Radio, Zagreb): Dialogue – Communication Interaction as Ethical Imperative of the Policy of Civil Society
 Hrvoje **Butković** (Department for Culture and Communication, Institute for International Relations (IMO), Zagreb, Croatia): Research and Theory on Civil Society in Croatia
- 10:30 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 10:45 – 12:15 Aleksandra **Uzelac** (Department for Culture and Communication, Institute for International Relations (IMO), Zagreb): Virtual Networks in Culture: Between Citizens and Consumers
 Nina **Obuljen** (Department for Culture and Communication, Institute for International Relations (IMO), Zagreb): The role of civil society in the policy-making process: Examples of cultural policy-making in Croatia
 Orlanda **Obad** (*Jutarnji list*) / Goran **Goldberger** (Zagreb): Who Is To Blame? An Analysis of the Representation of Responsibility/Guilt in Croatian Print Media
- 12:15 Mittagspause | Lunch Break | Pause
- 14:00 – 15:30 Asuncion Garcia **Armand**/Estela **Rodrigues** (University of Barcelona): Constructing Images in Plural Societies: Otherness, “Ley de Extranjeria”, Political discourse in mass media in Spain
 Lesya **Soroka** (Lviv Polytechnic University): How to Communicate Civil Society
 Shulyaka **Yuriy** (Lviv Polytechnical University): The role of the media in fostering civil society development

2.4. Nomadism

Chairs of the section: Knut Ove **Arntzen** (Bergen/Norway) / Ulf **Birbaumer** (Vienna)

Raum | Room | Salle **304** Ebene | Level | Étage **03**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

- 14:00 – 15:45 A joint introduction to the program by the chairmen | Eine gemeinsame Präsentation vom Programm von den Sektionsleitern
Theory | Theorie:
 Knut Ove **Arntzen** (Bergen): Nomadism as a metaphorical concept in understanding today’s art / Nomadismus als ein metaphorisches Konzept die neue Kunst zu verstehen
 Ulf **Birbaumer** (Wien): Thespiskarren statt Theatersarg
 Samuel Bradford **Tabas** (Department of Comparative Literature, New York University): The notion of the nomad, particularly as it is articulated in the work of Gilles Deleuze and Felix Guattari
- 15:45 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 16:00 – 17:00 Siren **Leirvåg** (University of Oslo): A nomadic narrative – A dramaturgy of nomadism as construct, time-space and action
 Sidsel **Graffer** (Oslo): Site specific art and nomadism

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

- 10:00 – 11:00 **Experiences and practice | Erfahrungen und Praxis:**
 Gini **Müller** (Wien): noborderlab: „Another war is possible!“ transversal. nomadisch. prekär? Transnationale und nomadische Praxen zwischen Kunst und Politik
 Michael **Hüttler** (Wien/Istanbul): Nomaden der Kunst: Theaterprojekte „fremder“ Mitbürger in Österreich
- 11.00 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

- 11:15 – 12:15 Gabriele C. **Pfeiffer** (Universität Wien): Nomadische Aspekte des *Fo-Theaters in den Arbeitsbezirken Wien*
 Rosi **Ulrich**: Theatrale Reiseführung durch das Vergessens – am Beispiel der Aufführung „...und am 7. Strom liegt Onassis“

2.5. Gesellschaften und Kulturen als Polyloge | Societies and Cultures as Polylogues

Sektionsleitung: Arne **Haselbach** (Wien)

Raum | Room | Salle **306** Ebene | Level | Étage **03**

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

- 13:30 – 15:30 Arne **Haselbach** (Wien): Soziale Phänomene als Polyloge denken – Warum? – Wie?
 Marie **Eliou** (Athen): Kollektive Identitäten und die Ambivalenz
 France **Govaerts** (Bruxelles): Individuationsprozesse, Repräsentation von Rollen und Polyloge
 Pierre-Emeric Mandl (Bruxelles): Internationales Recht und Polyloge – eine multikulturelle Orchestrierung im Prozess der Vorbereitung der UN-Konvention der Rechte des Kindes
- 15:30 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 15:45 – 17:15 Ernst **Gehmacher** (Wien): Turning points in social cycles
 Suna **Suner** (London): Festival as a Bridge of Cultures: A Brief Revision of the Concept in the Contemporary Scene
 Hanns-Albert **Steger** (Erlangen): Was heißt regionales Denken und Handeln in Europa ?

2.6. Post-industrial Civilization and Culture

Chair of the section: Gennady **Uzilevsky** (Orel, Russia)

Raum | Room | Salle **306** Ebene | Level | Étage **03**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

- 14:00 – 15:30 Gennady Ja. **Uzilevsky** (Orel, Russia): Post-industrial civilization in the light of semiotic metaphysics
 Valeriy E. **Amelin** (Orel, Russia): Post-industrial civilization and tolerance
 Aleksey V. **Melnikov** (Orel, Russia): On the multi-leveled model of state youth policy in Russian Federation
- 15:30 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 15:45 – 18:15 Leonid G. **Shtelmakh** (Orel, Russia): The ways of compulsory health insurance progress in Russia in the context of post-industrial civilization
 Andrey V. **Tupitsyn** (Orel, Russia): Metaphysics propositions about strategic marketing
 Sabine **Stadler** (Vienna, Austria): The Austrian historical report as an esample for the post-industrial view of restitution and the Russians
 Inna V. **Loginova** (Orel, Russia): On the new approach to the research of management system of human resources
 Galina N. **Loginova** (Orel, Russia): Post-industrial civilization and natural languages training

2.7. Culture, Psychosocial Disorders and Mental Health: an African Perspective

Chair of the section: Erhabor Sunday **Idemudia** (Bremen/Ibadan, Nigeria)

Raum | Room | Salle **307** Ebene | Level | Étage **03**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

- 14:00 – 15:30 Erhabor Sunday **Idemudia** (International University of Bremen, Germany): The Role of Culture in Mental Health and Psychotherapy: Lessons for African psychotherapy
D.J. **Louw** / S.N. **Madu** (University of the North, Sovenga South Africa): The Unifying Aspects of the “Ubuntu” Culture
Oliver **Mazodze** (Bindura University of Science Education, Zimbabwe): Psychosocial Aspects of Epilepsy in Zimbabwe: The Impact of Culturally Mediated Perceptions
- 15:30 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 15:45 – 16:45 Kimberly **Richards** / Yegan **Pilay** (California State University, Fullerton-USA): The Impact of Colonialism in Southern Africa on Mental Health Identity Development
Nawaraj **Subba** (Nepal): Culture and Health

2.8. Central Asia and the Modern World: confrontation, dialogue or interactivity?

Chair of the section: Munira **Shahidi** (Dushanbe)

Raum | Room | Salle **319** Ebene | Level | Étage **03**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

- 14:00 – 16:10 Munira **Shahidi** (Dushanbe): Introduction
David **Clark** (Nouvel Ensemble Moderne, Université de Montreal, Canada): Universal aspects of the Artistic Process
Londa **Esadze** (Independent Board of Advisors of the Parliament of Georgia, Tbilissi): Cultural Aspects of Corruption under Transitional Economics: a Case Study of Georgia
Paul Georg **Geiss** (German Institute for Middle East Studies): Culture and political development in Central Asia
Laurence A. **Jarvie** (USA): Teaching the First American Style Course in International Journalism at the University of World Economy and Diplomacy
- 16:10 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 16:25 – 17:55 Rashid **Abdullaev** (Dushanbe): Peacebuilding process in Tajikistan and formation of the new identities in the region
Akmal **Ahmedov** (Academy of Sciences, Samarkand): Historical Destiny
Dinora **Azimova** (University of World Economy and Diplomacy, Tashkent, Uzbekistan): Central Asia cultural development during years of Independence
Nargis **Khoja-Zoda** (Technological University, Dushanbe): Culture and Development in Tajikistan
Rameen Javid **Moshref** (Executive Director of Afghan Communicator): The Afghan Diaspora and the New Afghan Culture

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

- 10:00 – 11:00 Farangis **Nurulla-Khoja** (Gothenburg University): A Breath of the Silk Road
Yuliya **Pak** (Kazakh State University): International Folk Festival
- 11:00 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 11:15 – 12:15 Assel **Rustemova** (Almaty, Kazakhstan): Socio-Economic Hybridity and Culture in India and Kazakhstan
Hekmat **Sadat** (Pitzer College Claremont University Consortium): The Constitution of Afghanistan
- 12:15 Mittagspause | Lunch Break | Pause
- 14:00 – 16:00 Sayfullo **Safarov** (Dushanbe): Formation of the common peacebuilding movement in Tajikistan and Afghanistan

Faris **Shahidi** (Charles University, Praga): Comparative study of contemporary constitutions: Central Asia and EU

Habibollah A.**Shirazi** and Mohammad Reza **Majidi** (Tehran University): Dialogue of Civilizations and the Unifying Aspects of Cultures: Its Implications within Central Asia

Firus **Numanov** (Department of Information, Academy of Science, Tajikistan): Informative-Technological base of reformation of identities in Modern World

16:00 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

16:15 – 17:15 Discussion

Munira **Shahidi** (Dunshanbe) / Heidemaira **Gürer** (Ambassador) / Igor **Torbakov** (Consultant Central Eurasia Project, OSI) / Leeza **Ahmady** (Art Curator, Educator and Arts & Cultural Manager)

3. Kulturprozesse | Cultural Processes | Processus culturels

3.1. Exil und Migration | Exile and Migration | Exil et migration

Sektionsleitung: Fawzi **Boubia** (Caen)

Raum | Room | Salle **309** Ebene | Level | Étage **03**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

14:00 – 15:30 Fawzi **Boubia** (Caen): Exil und Migration. Ein dialektischer Zusammenhang
Eberhard **Lämmert** (Forschungszentrum Europäische Aufklärung, Potsdam): „Oftmals such' ich ein Wort“. Exil als Lebensform
Raffaele **Marchetti** (Dept. of Government, LSE): Cosmopolitan Citizenship and Migration submitted to *Politics, Philosophy & Economics*

15:30 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

15:45 – 17:45 Arno **Böhler** (Universität Wien): „Vor dem Gesetze“ (Kant-Derrida-Butler)
Massud **Rahnama** (Teheran/Wien): Vertrauen ins Theaterspiel? Ein Bericht über Exiltheater und Migration in Wien und den USA
Hein **Viljoen** (Potchefstroom University for Christian Higher Education): Exile, migration and deterritorialisation in the work of three Afrikaans poets
Sibel **Vurgun** (Konstanz): Von der *double absence* zur *double présence*: ein anthropologisches Modell zur Analyse der sogenannten *littérature beur* in Frankreich

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

10:00 – 10:30 Hannes **Schweiger** (Wien): Entgrenzungen. Der bulgarisch-österreichische Autor Dimitré Dinev im Kontext der MigrantInnenliteratur

10:30 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

10:45 – 11:45 Wafaa **Sorour** (University of South Valley in Egypt): The Theme of Diaspora in the Works of David Hare and Mourid **Barghouti**
Yasemin **Dayioglu-Yücel** (Universität Göttingen): Kulturelle Komplexität und Integrität: Franz Werfels *Die vierzig Tage des Musa Dagh* und Zafer Şenocaks *Gefährliche Verwandtschaft* im Vergleich

3.2. Sektion sozialverträgliche Wissenschaftskulturen

Leiter der Sektion: Michael **Strähle** (Wissenschaftsladen Wien)

Raum | Room | Salle **310** Ebene | Level | Étage **03**

Samstag | Saturday | Samedi, 8. 11. 2003

- 10:00 – 11:00 Michael **Strähle** (Wissenschaftsladen Wien): Sozialverträgliche Wissenschaftskulturen. Ein Überblick
Rainer **Hohfeld** (Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin): Kontextualisierte Wissenschaft als Bedingung der Sozialverträglichkeit
- 11:00 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 11:15 – 12:15 Hans **Keune** (Universität Antwerpen, Belgien): The production of policy relevant knowledge on environment and health in Flanders
Frank **Becker** (Technische Universität Berlin): ReUse-Computer – Kultur der Nutzenoptimierung
- 12:15 Mittagspause | Lunch Break | Pause
- 14:00 – 15:30 Manfred E. A. **Schmutzer** (Technische Universität Wien): “Krieg der Kulturen” – anders betrachtet
Petra **Schaper-Rinkel** (Freie Universität Berlin): Science Center und Technikmuseen: *Public Understanding of Science* als Grundlage für die Beteiligung der Öffentlichkeit an der zünftigen Wissenschafts- und Technikentwicklung?
Bernhard **Wieser** (IFZ – Interuniversitäres Forschungszentrum für Technik, Arbeit und Kultur, Graz): Sozialverträgliche Gentechnik? Über die Möglichkeiten zur Partizipation durch Wissenschaftskommunikation
- 15:30 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 15:45 – 16:45 Erich **Grießler**/Beate **Littig** (Institut für Höhere Studien, Wien): Partizipative Experimente in “institutioneller Leere”: neosokratische Dialoge zu ethischen Fragen der Xenotransplantation
Franz **Seifert** (Wien): Zur Fabrikation von Konsens in der Wissensgesellschaft. Eine österreichische Fallstudie

3.3. Elektronische Kooperation und die Arbeit am Lebensraum

Sektionsleitung: Franz **Nahrada** (Wien) und Diana **Ehrenwerth** (Wien)

Veranstaltungsort: **Hotel Karolinenhof**, Jedleseerstraße 75
(5 Autominuten vom Austria Center)

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

- 14:00 – 15:50 Einführung | Introduction by Franz **Nahrada** (Wien) and Diana **Ehrenwerth** (Wien)
Mandana **Alavi Kia**: (Wien): Verbindung und Vertrauen. ein Ritual connecting and trust. a ritual
Jose **Calderon** (Peru-Wien): Wissens- und Technologie Kooperation als Brücke zwischen Kulturen bei den Inka | Scientific and technological cooperation as Bridge between cultures: retrieving the essentials of forgotten Inka culture
Janewit **Pitayataratorn** (Thailand – Wien): Virtuelle Unternehmen und Kulturelle Brücken in Asien | Virtual entreprise and cultural bridges in Asia

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

- 9:00 – 11:15 Welcoming Words | Begrüßung
Eva **Häfele** (Vorarlberg-Wien): Extension and Dependency – The ambiguous message of New Media | Ausdehnung und Abhängigkeit – die zweideutige Botschaft der neuen Medien
Christian **Fuchs** (Wien): Which new (or reactualized) forms of co-operation are enabled by electronic technology? Some hypotheses. | Einige Hypothesen zu elektronischer Technologie, Konkurrenz und Kooperation
Franz **Nahrada** (Wien): Why is Culture getting so important? | Warum wird uns Kultur so wichtig?
- 11:15 – 12:00 Future Workshop 1: What can cultures learn from each other?

12:00 Mittagspause | Lunch Break | Pause

14:00 Future Workshop 2: How can we learn and build with new Media?

3.4. Minor Cultures, National Culture, and the Administration of Culture

Chair of the section: Steven **Totosy de Zepetnek** (Halle)

Raum | Room | Salle **314** Ebene | Level | Étage **03**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

14:00 – 15:45 **Panel Comparative Cultural Studies: Interculturalities and Culture Policy 1**

Chair: Steven **Totosy de Zepetnek** (Boston, USA and Halle, Germany)

Steven **Totosy de Zepetnek** (Boston, USA and Halle, Germany): Opening Remarks

Magdalena **Marsovszky** (München and Frankfurt/Oder, Germany): Kultureller Ethnozentrismus in Ungarn

Lan **Dong** (Amherst, Massachusetts, USA): A Multiethnic Interpretation of Nair's *The Wedding Banquet* and Lee's *Mississippi Masala*

Carmen **Andras** (Targu Mures, Romania): Images of Romania in Contemporary British Fiction

15:45 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

16:00 – 17:00 Andrea **Ellmeier** (Vienna, Austria): Homogeneity, Heterogeneity, and Cultural Diversity Politics in Europe

Richard **Burian** (Budapest, Hungary): The Unifying Aspect of Philosophy in the Anglo-Saxon World of the Middle Ages

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

10.00 – 11:00 **Panel Comparative Cultural Studies: Interculturalities and Culture Policy 2**

Chair: Steven Totosy de Zepetnek (Boston, USA and Halle, Germany)

Ingrid **Hudabiunigg** (Chemnitz, Germany): Das Konzept der europäischen Kulturhauptstädte (monokulturell, multikulturell, transkulturell?)

11:00 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

11:15 – 12:15 Sarah M.E. **Anyang** (Yaounde, Cameroon): Gender in the Popular Culture of Cameroon

Minya **Chatterji** (Paris, France): Minorities, Multicultural Societies, and Muslim Immigrants in Paris

12:15 Mittagspause | Lunch Break | Pause

14.00 – 15:30 Marcell **Seboek** (Budapest, Hungary): The Administration of Culture, the University, and a New Center for the Arts and Culture in Central Europe

Kinga Annamaria **Maier** (Budapest): Interculturalism in Eliot's "The Waste Land"

Steven **Totosy de Zepetnek** (Boston, USA and Halle, Germany): Culture and Culture Policy in Post – 1989 Central Europe

3.5. Wechselbeziehungen zwischen der jüdischen, der slawischen und der deutschen Kultur

Sektionsleitung: Maria **Klanska** (Kraków/Krakau)

Raum | Room | Salle **203** Ebene | Level | Étage **02**

Freitag | Friday | Vendredi, den 7.11.2003

14:00 – 15:35 Maria **Klanska** (Instytut Filologii Germanskiej UJ, Kraków): Begrüßung

Dorothee **Gelhard** (Universität Regensburg): Moses Mendelssohns Vermitteln zwischen den Kulturen

Renate **Heuer** (Frankfurt am Main): Salomon Maimons Lebensgeschichte und ihre Rezeption von 1792 bis 1984

15:35 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

15:50 – 18:05 Maria **Klanska** (Instytut Filologii Germanskiej UJ, Kraków): Moritz Rappaport als Brückenbauer zwischen der deutschen, jüdischen und polnischen Kultur

Janusz **Golec** (Lublin): Die Versuche von Kulturvermittlung im Werk von Karl Emil Franzos

Claudia **Erdheim** (Wien): Die Beziehungen zwischen Juden, Polen und Ukrainern in Galizien am Beispiel der „Gazeta Naddniestrzanska“

Samstag | Saturday | Samedi, den 8.11.2003

10:00 – 10:45 Iwona **Kotelnicka** (Uniwersytet Mikołaja Kopernika): Martin Buber und die Slawen

10:45 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

11:00- 12:30 Martin **Pollack** (Stegersbach): Jüdische Übersetzer, Autoren und Kritiker als Mittler zwischen der deutschen und der polnischen und der deutschen Literatur

Agata **Starowicz** (Kraków): Multikulturelle Stadt als Quelle der Identitätsschwierigkeit – Max Brod in Prag

12:30 Mittagspause | Lunch Break | Pause

14:30 – 16:45 Magdalena **Sitarz** (Jagiellonische Universität Krakau): Der Roman „Man fun Notseres“ von Schalom Asch

Barbara Rowinska **Januszewska** (Posen): Zur neueren jüdischen Literatur aus Helvetien

Elzbieta Katarzyna **Dzikowska** (Universität Wrocław/Polen): Identität und Alterität – multiethnische Symbiosen (Artur Sandauer, Wilhelm Dichter, Andrzej Kusniewicz, J. Andruchowycz)

3.6. Kulturelle und Sprachvielfalt. Koexistenz, Interferenzen und Divergenzen in pluriethnischen Regionen | Cultural and Linguistic Multiplicity. Coexistence, Interferences and Divergences in Multiethnic Regions

Sektionsleitung: András F. **Balogh** (Budapest) / George **Gutu** (Bukarest) / Dagmar **Kostalova** (Bratislava/Preßburg)

Raum | Room | Salle 207 Ebene | Level | Étage 02

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

14:00 – 15:40 Begrüßung durch die SektionsleiterInnen | Welcome by the section chairs

George **Gutu** (Bukarest): Intertextualität zwischen Plagiat und Originalität aus multikultureller Sicht

Abderrezak **Dourari** (Département de traduction/ Université d'Alger): Pluralisme et unité linguistiques en Algérie: une question au concept d'interculturalité

Triantafillia **Papazioga** (Thessaloniki): Eine Sprache eines Volkes oder Alle Sprachen aller Menschen?

15:40 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

15:55 – 17:55 Maja N. **Volodina** (Moskau): Internationalismen als sprachliche multikulturelle Phänomene

László **Klemm** (Reformierte Universität Budapest): Austausch und gegenseitige Abgrenzung im deutschsprachigen Theaterleben in Ungarn um die Mitte des 19. Jahrhunderts

Dagmar **Kostalova** (Bratislava): Die Rolle der Pressbuger/Bratislavaer Weinstuben und Kaffehäuser im Austausch der Kulturen in der Zwischenkriegszeit

Mihai **Anastasescu** (Bukarest): Das Fremde eines poetischen Diskurses und seine Übersetzung ins Stimmhaft-Eigene – Am Rande eines Celan-Textes

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

- 9:00 – 10:30 Ioana **Craciun-Fischer** (Bukarest): Sprachvielfalt und Sprachkunst in den Schriften Stephan Ludwig Roths
Hans **Dama** (Wien): Multikulturelle Aspekte bei den österreichischen Dichtern Adam Müller-Guttenbrunn (1852–1923) und Johann (Ivan) Szimits (1852–1910)
Alexandra **Fodor** (Budapest): Rettung der Sprache? Anglizismen im Deutschen und im Ungarischen
- 10:30 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 10:45 – 12:15 Roxana **Nubert** (Temeswar): Balcic im Schnittpunkt rumänischer und rumäniendeutscher Literatur
Alexander **Patrut** (Lüneburg/Trier): Tristan Tzara – Ein Schriftsteller zwischen den Kulturen
Iulia **Patrut** (Trier): Zwischen Eigenem und Anderem. Selbstverständnisse deutschsprachiger Literaturen in Rumänien (Fallbeispiel Herta Müller)
- 12:15 Mittagspause | Lunch Break | Pause
- 14.00 – 15:30 Tünde **Radek** (Budapest): Das Ungarnbild in der deutschsprachigen Historiographie des Mittelalters. Begegnung(en) verschiedener Kulturen
Judith **Schifferle** (Zürich): Zwei Autorinnen schauen fern: Aglaja Veteranyi und Herta Müller – Zwei Autorinnen im Vergleich
Josef **Tancer** (Bratislava): Pressburg/Bratislava in Reisebeschreibungen vom 18. Jahrhundert bis heute
- 15:30 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 15:45 – 17:15 Imre József **Balázs** (Cluj, Rumänien): Róbert Reiter and the avantgarde lyrics in Romania
András **Balogh** (Budapest): Mehrsprachigkeit und Sprachbewusstsein in Siebenbürgen
Hedvig **Ujváry** (Budapest): Max Nordau

3.7. Konvergenz und Divergenz der Kulturen in den Randzonen der Städte

Sektionsleitung: Axel **Borsdorf** und Vera **Mayer** (Wien)

Raum | Room | Salle 325 Ebene | Level | Étage 03

Samstag | Saturday | Samedi, den 8.11.2003

- 10:00 bis 12:30 Axel **Borsdorf** und Vera **Mayer** (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien): Peripherie – Randzone – Umland – Zwischenstadt. Versuch einer kulturellen Kodierung
Impulsreferat
- 10:30 Christoph **Gollner** und Hannes **Wimmer** (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien): Kern und Peripherie. Neue Strukturen und alte Instrumente
- 11:00 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 11:15 – 12:15 Walter **Rohn** (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien): Aktuelle Tendenzen der Dezentralisierung von Kultureinrichtungen in Wien
Jana **Pospíšilová** (Institut für Ethnologie der Tschechischen Akademie der Wissenschaften, Brunn): Kirtag in der Brünner Vorstadt im Wandel
- 12:15 – 12:45 *Diskussion*
- 12:45 Mittagspause | Lunch Break | Pause
- 14:00 – 15:30 Hermann **Steininger** (Institut für Europäische Ethnologie, Wien): Kultur Rand Städte
Zuzana **Beoušková** (Institut für Ethnologie der Slowakischen Akademie der Wissenschaften, Bratislava): Soziokulturelle Determinanten der Randzonen von Bratislava – Realität oder Image?
Vera **Mayer** (Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Wien): Wandel der Bau- und Wohnkultur im Umland von Wien

15:30 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

15:45 – 16:45 Elisabeth **Irschik** (Wien): Steuerungsmechanismen in der Ortsentwicklung mit besonderer Bezugnahme auf die bauliche Entwicklung im Bereich des Wohnwesens – Ideen versus Realisierung (am Beispiel der Gemeinde Brunn am Gebirge)

Axel **Borsdorf** (Institut für Stadt- und Regionalforschung der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Wien): Wenn Städte “geformter Geist” sind, wofür steht dann die Randzonenentwicklung?

16:45 – 17:15 *Diskussion*

3.8. Well Being. Integrating Eastern Knowledge in Western Culture and Western Knowledge in Eastern Culture

Section Chair: Maurits **Kwee** (University of Flores, Buenos Aires, Argentina)

Raum | Room | Salle **218** Ebene | Level | Étage **02**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

14:00 – 15:30 Maurits **Kwee**: NeoZEN: A Transcultural Approach to Well-being by Fusing Buddhist Meditation & Scientific Evidence

Marja K. **Taams** (Bentveld, Netherlands): Integrating Buddhist Wisdom and Scientific Facts

Michael **Drummond** (Geneva, Switzerland): The De-sanctification and Purification of the Mind in Early Buddhism

15:30 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

15:45 – 17:15 K. Krishna **Mohan** (Makerere University/Kampala/Uganda): Buddhism and well-being: Implications for Psychotherapy

Yogesh **Mohan**, M.D. (Department of Preventive and Social Medicine, Pondicherry, India): Spiritual Well-Being: An Empirical Study with Yogic Perspectives

Miguel Quintana **Santana** (University of Tsukuba, Tsukuba, Japan): Sport Meditation Centers in Japan. A New Sport Tourism Product Concept for Promoting Well-Being Tourist Destinations in Europe

4. Transnationales | Transnationalism | Transnationalité

4.1. In/visible communities at and across border

Chair of the section: Duska Knezevic **Hocevar** (Ljubljana)

Raum | Room | Salle **219** Ebene | Level | Étage **02**

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

14:00 – 15:30 Duška Knezevic **Hocevar** (Centre at Slovenian Academy of Sciences & Arts, Ljubljana): Understandings of Border Regimes among Descendants of Uskoks at Slovenian-Croat state border

Klaus-Jürgen **Hermanik** (Department of Southeast European History, Graz): The (hidden) Slovene minority in Austrian Styria. Including examples from Soboth region at the Austrian-Slovenian border

Christian **Promitzer** (University Graz): Identity issues at the Slovene-Croatian Border. The case of Bela krajina and Zumberak

15:30 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

15:30 – 17:30 Eduard **Staudinger** (University Graz): Living with borders. The case of the German speaking minority in the Apasko polje

John D. **Pattillo-Hess** (Wien): Massen Symbole der Nationen

Zeki Cemil **Arda** (Gazi Üniversitesi, Ankara): Die verbindende und trennende Rolle der Türkei bei kulturellen Beziehungen

André **Skogstroem-Filler** (Paris, École des Hautes Études en Sciences Sociales, EHESS): Fondements mythologiques de la notion de sobornost' chez A.S. Khomiakov

4.2. Lokalität, Globalität und Transkulturalität: Kulturen und ihre Verortungen

Sektionsleitung: David **Simo** (Yaounde)

Raum | Room | Salle **326** Ebene | Level | Étage **03**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

- 14:00 – 15:30 David **Simo** (Yaounde): Kulturen und Globalisierungsprozesse. Postkoloniale Betrachtungen
Michael **Bösch** (Kassel): Kulturereignisse. Zur ereignisontologischen Delokalisierung des Kulturbegriffs
Patrice **Djoufack** (Hannover): Hybridität oder: Das Unfassbare als die Spur des Anderen in der Kultur. Benjamin – Derrida – Kafka
- 15:30 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 15:45 – 17:15 Hartmut **Krones** (Universität Wien): Multikulturalität in der Musik
Monika **Fink** (Innsbruck): Exotismus in der Musik des 20. Jahrhunderts
Andreas **Pflitsch** (Berlin): Die Verortung der libanesischen Kultur in Hinblick auf einen modifizierten Identitätsbegriff

4.3. Transnationale Bestrebungen und Widersprüche in Asien und Afrika | Transnational Endeavors and Contradictions in Asia and Africa

Sektionsleitung: Naoji **Kimura** (Tokio/Regensburg)

Raum | Room | Salle **327** Ebene | Level | Étage **03**

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

- 14:00 – 15:30 Naoji **Kimura** (Regensburg): Einleitung
Zhou **Qin** (Beijing): Seidenstraße Eurasien. Die Brücke zwischen östlichen und westlichen Kulturen
Boike **Rehbein** (Universität Freiburg): Globalization in Laos
- 15:30 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 15:45 – 17:45 Pornsan **Watananguhn** (Bangkok): Auf der Wanderung über See zur Selbsterkenntnis: Die Seelandschaft im Versroman Pra-Apaimanie von Sunthorn-Phu und Homers Odyssee
Maria **Bielikova** (Banska Bystrica, Slowakei): Hermann Hesses mystische Religiosität als Verbindendes zwischen West und Ost
Susanne **Kuß** (Albert-Ludwigs-Universität Freiburg): Der ehemalige preußische Kultusminister Carl Heinrich Becker auf Weltreise 1931/32: Kulturbegegnung zwischen Okzident und Orient
Olufemi **Awodeyi** (Nigeria): Bridging the Digital Gap: Challenge to African Media

4.4. Transnationale und nationale Bestrebungen in der Ukraine

Sektionsleitung: Larissa **Cybenko** (Lviv)

Raum | Room | Salle **328** Ebene | Level | Étage **03**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

- 14:00 – 16:00 Larissa **Cybenko** (Lviv): Dualismus der Seele bei Ukrainern und Juden. Die Übereinstimmung der Ideen von Ivan Franko und Martin Buber
 Stefan **Simonek** (Wien): Zur Bedeutung Wiens bei Ivan Franko und Zenon Przesmycki (Miriam)
 Svjatoslav **Pacholkiv** (Lviv/Basel): Zwischen halbherziger Assimilation und gewaltsamer Ausgrenzung: Judenverfolgungen in Lemberg 1918 bis 1919
 Otto **Kronsteiner** (Salzburg): Ukrainistik – Filologie, Hobby oder Politik?
- 16:00 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 16:15 – 17:45 Michael **Moser** (Wien): Das Ruthenische (Ukrainische) der galizischen Polonophilen zwischen 1830 und 1849
 Ulrich **Theissen** (Salzburg): Nationalideologie und Mittelalter
 Agata **Dinzi** (Praha/Salzburg): Das Bild der Ukraine in der tschechoslowakischen Literatur

4.5. Die transnationale Eigenart der jüdischen Kultur

Sektionsleiter: Tamás **Lichtmann** (Debrecen/Budapest)

Raum | Room | Salle **204** Ebene | Level | Étage **02**

Samstag | Saturday | Samedi, den 8. November 2003

- 9:00 – 10:40 Tamás **Lichtmann** (Debrecen/Budapest): Einleitung
 Elisabeth **Campagner** (Wien, Österreich): Aufklärung – Reform – Assimilation. Die kulturelle Revolution im europäischen Judentum
 Jutta **Hausmann** (Budapest, Ungarn – Deutschland): Geglückte Integration? Beobachtungen zur Rezeption der biblischen Figur Ruth in der jüdischen und christlichen Kultur
 Brigitta Eszter **Gantner** (Budapest, Ungarn): Zwischen Chassidismus und den bürgerlichen Radikalen. Der Einfluß von den chassidischen Geschichten Martin Bubers unter den jüdischen Intellektuellen Mitteleuropas
- 10:40 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 10:55 – 11:55 Kálmán **Kovács** (Debrecen, Ungarn): Heinrich Heines Reisen in Texten
 Tamás **Lichtmann** (Debrecen, Ungarn): „Das Unzerstörbare“ in uns. Der Glaube bei Franz Kafka und Károly Pap
- 11:55 Mittagspause | Lunch Break | Pause
- 13:30 – 15:30 Karl **Katschthaler** (Debrecen, Ungarn): Geschichte und Erlösung bei Hermann Broch
 Csaba **Szabó** (Debrecen, Ungarn): „Gewagter Spruch“ (zu Benjamins Zeitschrift)
 Erika **Garics** (Budapest, Ungarn): Die Welt der Gesetze. Die Moral und die Literatur: Elias Canetti und Karl Kraus
 Marianna **Sörös-Bazsóné**: Sprache als Heimat bei Elias Canetti
- 15:30 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 15:45 – 17:45 Eszter **Kiséry** (Debrecen, Ungarn): Die Präsentation von kultureller Vielfalt und Einheit des Karpatenbeckens im Spiegel der *Ungarischen Jahrbücher*
 Erzsébet **Berta** (Debrecen, Ungarn): Kulturtransfer im Spiegel der Architektur
 Gábor **Kerekes** (Budapest, Ungarn): Jüdische Schriftsteller Mittel-Europas in imagologischer Sicht
 Endre **Kiss** (Budapest, Ungarn): Hannah Arendt und Hermann Broch. Die Skizze einer vielfachen intellektuellen Beziehung

4.6. Re-telling the Past, Mapping the Future: Feminist Interventions across Times and Cultures

Chair of the section: Ludmilla **Kostova** (Veliko Turnovo)

Raum | Room | Salle **320** Ebene | Level | Étage **03**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

A. WOMEN ACTIVISTS IN CENTRAL AND EASTERN EUROPE

14:00 – 15:30 Ludmilla **Kostova** (University of Veliko Turnovo, Bulgaria): Between Progress and Disruption: Bulgarian Discourses of Equality and Female Emancipation and their Reception (1890s–1944)

Simona **Cupic** (University of Belgrade, Yugoslavia): Mapping the Territory of Modernism: Subjects and their Purposes

Madeleine **Danov** (Sofia University, Bulgaria): Anti-hegemonic Strategies in Women Writing: Women and Modernism in Bulgaria and the US

15:30 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

15:45 – 17:15 Eugenia **Gavriliu** (University of the Lower Danube, Galati, Romania): Martha Bibescu – A Woman Across Cultures in Post World War I Europe

Vitana **Kostadinova** (Plovdiv University, Bulgaria): Bulgarian Appropriations of American Attitudes Towards Women before 1878

Estella **Petric-Bajlo** (University of Zadar, Croatia): Culture and the Woman's Way

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

B. REPRESENTATIONS OF WOMEN AND FEMININITY IN/THROUGH LANGUAGE, LITERATURE AND THE MEDIA

9:00 – 11:00 Boriana **Bratanova** (University of Veliko Turnovo, Bulgaria): Stereotypes, Prototypes and Idealized Cognitive Models of Women in the Bulgarian Press

Vesselin **Budakov** (Shumen University, Bulgaria): Travelling Sentiments in Letter Form: Femininity and Other Worlds in Robert Bages' The Fair Syrian (1787)

David **Jenkins** (The American University in Bulgaria and Plovdiv University, Bulgaria): Postfeminist American Fiction

Tatjana **Jukic** (University of Zagreb, Croatia): Begoy Revisited: Evelyn Waugh's Croatia and the Mnemonics of Cultural Othering

11:00 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

11:15 – 12:15 Milena **Katzarska** (Plovdiv University, Bulgaria)/Filipina **Filipova** (Sofia University, Bulgaria)/ Leah **Davcheva** (British Council, Bulgaria): Representing Women in Teaching and Learning – Materials in Bulgaria

Yordan **Kosturkov** (Plovdiv University, Bulgaria): The Divided Self: Willa Cather's Central European Women

12:15 Mittagspause | Lunch Break | Pause

14:00 – 15:30 Ludmilla **Miteva** (University of Veliko Turnovo, Bulgaria): Dreaming of Eve: Pullman versus Milton

Svilen **Stanchev** (University of Veliko Turnovo, Bulgaria): Male Supremacy in Language – Real or Imagined?

Elena **Zlatanova** (University of Veliko Turnovo, Bulgaria): War's (Un)Womanly Face: Kosovo, Afganistan and Iraq in the Media

4.7. Die Frau als Ort der Kulturbegegnung

Sektionsleitung: Kathleen **Thorpe** (Johannesburg)

Raum | Room | Salle **329** Ebene | Level | Étage **03**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

- 14:00 – 16:00 Kathleen **Thorpe** (Johannesburg): The Woman as the Site of Cultural Encounter – an Overview
Ilja A. **Luciak** (Virginia Tech, USA): Gender and Democracy in Cuba: Western and Cuban Perspectives
Stephen **Naudé** (University of the Witwatersrand, Johannesburg): „A Very Bitter Love-Making“: women as places of cross-cultural encounter in William Plomer's *Turbott Wolfe*
Elin Nesje **Vestli** (Hochschule Østfold, Halden/Norwegen): Doris Gerckes Krimis über Bella Block: ein europäisches Gewebe
- 16:00 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 16:15 – 17:15 Undine **Weber** (Rhodes University, Südafrika): Die gescheiterte Begegnung nicht nur weißer Frauen und schwarzer Männer in Wolfgang Koeppens Nachkriegstrilogie
Ewa Machut-**Mendecka** (Warsaw University): Child's obligations and rights in the Arab contemporary culture

4.8. Das Unbehagen in der Kultur – ein verbindendes Element in der Welt von heute ?

Sektionsleitung: Fritz Peter **Kirsch** (Wien)

Raum | Room | Salle **303** Ebene | Level | Étage **03**

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

- 9:00 – 11:10 Fritz Peter **Kirsch** (Wien): Einleitung
Wolfgang **Müller-Funk** (Wien): Kulturwissenschaftlich orientierte Neulektüre von Freuds Unbehagen an der Kultur
Franz Martin **Wimmer** (Wien): Differenz als Defizienz und als Chance
Hans **Schelkshorn** (Wien): Unbehagen an welcher Moderne ?
- 11:10 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 11:25 – 12:05 Jens **Aderhold** (Chemnitz): Probleme mit der Vergegenwärtigung von Gesellschaft
- 12:05 Mittagspause | Lunch Break | Pause
- 14:00 – 15:30 Martina **Kaller-Dietrich** (Wien): Kultur erinnern oder vorschreiben?
Hakan **Gürses** (Wien): Kultur oder Kritik ?
Jost **Schneider** (Bochum): Psychische Globalisierung? Vom Projekt einer Weltliteratur zur Realität der Weltunterhaltungsliteratur

4.9. Transkulturelle Stereotype in Kunst- und Literaturwerken

Sektionsleitung: Tamara **Fessenko** (Tambov/Russland)

Raum | Room | Salle **330** Ebene | Level | Étage **03**

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

- 14:00 – 15:50 Tamara **Fessenko** (Tambov): Transkulturelle Stereotype in Kunst- und Literaturwerken
Elena **Arsentyeva** (Kasan, Russia): The Role of Extended Metaphor and Phraseological Puns in Creating Humorous Effect

Ekaterina **Ryabykh** (Tambov, Rußland): Metapher als Verbindende von Sprachkulturen

Alexey **Lukyanov** (Tambov, Russia): The metonymic way of the attributive description of the subject: cultural aspect

15:50 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

16:05 – 18:05 Nadeshda **Mironova** (Tambov): Eigennamen im Spiegel der Komparativistik und Kulturforschung

Swetlana **Bannikova** (Tambov, Rußland): Präzedenzphänomene aus Sicht der Kulturmarkiertheit (Russisch)

Alina **Fesenko** (Tambov, Russia): The choice of the prepositions used in the construal of emotion

Maxim **Belau** (Tambov, Russia): Language and Culture: cognitive aspect

4.10. Kultur und Sozium und Kultur. Probleme der Globalisierung

Sektionsleitung: Mikhail **Blumenkrantz** (Charkow)

Raum | Room | Salle **321** Ebene | Level | Étage **03**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

14:00 – 16:00 Mikhail **Blumenkrantz** (Charkow): About the Typology of Socio-Cultural Crises: Russia' s experience of socio-cultural disasters and intercommunication of cultural worlds

Yana **Botsman** (Kharkov National University): The Russian Fundamentalist Project in Contemporary Russian Mass Literature

Boris **Chasanow** (München): Glück und Unglück, fremd zu sein

Elena **Dell** (München): Einfluss der nationalen Mentalität und Kulturtraditionen beim Erlernen einer Fremdsprache als Merkmal des modernen Globalisierungsprozesses

16:15 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

16:30 – 18:30 Dmitry **Gordevsky** (Kharkov National University): Globalization as a Cultural Rupture

Zinaida **Mirkina** (Moskau): R.M. Rilke's Poetic previsions of the coming times and globalisation problems

Gregory **Pomerants** (Moskau): Stages of Globalisation

Lydia **Starodubtseva** (Kharkov State Academy of Culture): Abuse of Memory And Mnema of Culture

5. Literaturen/Ästhetik | Literatures/Aesthetics | Littératures/Esthétique

5.1. Die Haltung zu dem „Seinen“ und zu dem „Fremden“ als verbindender und trennender Faktor der Kulturen

Sektionsleitung: **Kopystianska** Nonna (Lviv/Lemberg, Ukraine)

Raum | Room | Salle **331** Ebene | Level | Étage **03**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

14:00 – 15:30 Nonna **Kopystianska** (Lviv/Lemberg, Ukraine): Die traditionellen und nicht-traditionellen Möglichkeiten der transkulturellen Mitarbeit in dem internationalen, interdisziplinären, wissenschaftlich-methodologischen Vereinigungsseminar „Zeit, Raum und Rhythmus in der Kunst“

Ivo **Pospíšil** (Brno/Brünn, Tschechien): The Foreign and the Autochthonous in the Development of the Slavonic Novel

Oksana **Weretiuk** (Rzeszow, Polen): Against the Ascape from the Strange on the Nomadic Road (The Contemporary Ukrainian, Polish and Czech Emigration Novel)

15:30 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

- 15:45 – 17:45 Zuzana **Stanislavová** (Preschov, Slowakei): „Das Seine“ und „das Fremde“ in dem semantischen Kode der postmodernen slowakischen Kinder- und Jugendprosa
- Viera **Zemberová** (Preschov, Slowakei): Das Fremde in der Autorintention der feministischen Prosa
- Dora **Koleva** (Welykotyrnow, Bulgarien): Zusammeneindringlichkeit der Kulturen – konstruktives Prinzip im Roman „Urania“ von Blago Dimitrow
- Tibor **Zilka** (Nitra, Slowakei): Die Beziehungen zwischen slowakischer und ungarischer Literatur (Prosa)

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

- 10:00 – 11:30 Tatjana **Andreeva** / Viktoria **Bondarenko** (Donezk, Ukraine): Die allgemeinemenschlichen Invarianten der subjektiven Zeitwahrnehmung
- Serhij **Zasyekin** (Lutsk, Ukraine): Psychoenergetic essence of translation as a means of foreign culture cognition
- Andrij **Semiv** (Lviv, Ukraine): Le portal web multilingagier du Seminaire „Le temps et l'espace“

5.2. Exil und Literatur

Sektionsleitung: Helmut F. **Pfanner** (Vanderbilt University in Nashville)

Raum | Room | Salle 332 Ebene | Level | Étage 03

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

- 14:00 – 15:35 Helmut F. **Pfanner** (Vanderbilt University in Nashville): Introduction
- Alan **Kelly** (Millersville University, Pennsylvania): The Importance of Cultural Learning in *The Cantos* of Ezra Pound
- Andrea **Reiter** (University of Southampton, England): Die Identität des ‚exterritorialen Menschen‘. Hans Sahl zwischen Exil und Diaspora
- Primus-Heinz **Kucher** (Universität Klagenfurt): Zu den frühen Exilromanen von Hermynia Zur Mühlen
- 15:35 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 15:50 – 17:50 Valerie **Popp** (Humboldt-Universität Berlin): Amerikabilder der deutschen Exilliteratur nach 1933 in den USA im Kontext der Alteritäts- und Stereotypenforschung
- Felix **Tweraser** (Utah State University in Logan): Friedrich Torberg's Experience of Exile in America, 1940 – 51: Heimweh as Creative Impetus
- Helmut F. **Pfanner** (Vanderbilt University in Nashville): The Contributions of Austrian and German Exiles in 'Free World' Magazine
- Sarca **Iona** (Universität Klagenfurt): Aphorismus und sprachliches Exil: Emil Cioran und die „Adoptivsprache“

5.3. Rußland lernte ich zuerst bei Dostojewski kennen. Literatur als imaginäre Landeskunde

Chair of the Section: Peter **Horn** (Pretoria)

Raum | Room | Salle 201 Ebene | Level | Étage 02

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

- 14:00 – 15:40 Peter **Horn** (Pretoria): Introduction

Aminur **Rahman** (Bangladesh): Language is a bridge that unifies the culture and can liberate a country as well

Atila **Silkü** (Ege University, Izmir): Understanding „The Other“: Representations of Native Americans in Mari Sandoz's The Story Catcher

Rezzan **Kocaöner Silkü** (Ege University, Izmir): „Nation and Narration“: Cultural Interactions in Orhan Pamuk's „My Name is Red“

15:40 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

15:55 – 18:25 Binnaz **Baytekyn** (Sakarya Universität-Türkei): Literaturwerke als das Verbindende der Kulturen

Olga **Kortschigo** (Leo-Tolstoi-Universität, Tula): Bedeutung der Literatur für die Landeskunde

Anette **Horn** (Pretoria): „Eine sympathiegeprägte Ordnung des Handelns“ – Die unio mystica als Verschmelzung von Innen- und Außenwelt bei Jean Paul

Peter **Horn** (Pretoria/Cape Town): *Rußland lernte ich zuerst bei Dostojewski kennen*. Literatur als imaginäre Landeskunde.

Jacques **Alvarez-Pereyre** (Grenoble): Keith Gottschalk : poète sud-africain entre rupture et appartenance

5.4. Europa/Afrika – Das Fremde als das andere Eigene

Sektionsleitung: Walter **Weyers** (Landestheater Schwaben, Memmingen)

Raum | Room | Salle 225 Ebene | Level | Étage 02

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

14:00 – 15:00 **Video-Dokumentation des Theaterprojekts**

In der Spielzeit 2002/2003 war die Uraufführung der Heavy Metal-Rockoper „Lilith“ – eine Auseinandersetzung mit den unterschiedlichen Aspekten des Mythos in den europäischen und afrikanischen Traditionen und ihrer Bedeutung für die Moderne

Walter **Weyers** (Landestheater Schwaben, Memmingen): Das Fremde als das andere Eigene

15:00 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

15:30 – 16:30 Vera **Zingsem** (Tübingen): Der Lilith-Mythos

Tasos **Zembylas** (Institut für Kulturmanagement und Kulturwissenschaft/Universität für Musik und Darstellende Kunst, Wien): Kunst als Katalysator sozialer Interaktion. Eine konflikttheoretische Analyse

5.5. Ein Fremder unter den Einheimischen, ein Einheimischer unter den Fremden: zur literarischen (Selbst)Repräsentation des nomadisierenden Subjekts

Sektionsleitung: Zalina A. **Mardanowa** (Vladikavkaz/Nordossetien-Alanien)

Raum | Room | Salle 208 Ebene | Level | Étage 02

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

14:00 – 15:30 Zalina **Mardanowa** (Nordossetische Staatsuniversität/Nordossetien-Alanien): Das nomadische Subjekt in der feministischen Theorie und Literatur von Frauen

Anna **Babka** (Universität Wien): The Days of the Human may be numbered: Theorizing Cyberfeminist Metaphors – Rereading Heinrich von Kleist's 'Gliedermann' as Cyborg, as 'Ghost in the Shell'

15:30 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

- 15:45 – 18:15 Jeremy **Howard** (School of Art History/University of St Andrews): 'Schottenstift: A quiet mix': Artists of the Scottish diaspora, their integration with and contribution to European Visual Culture
- Liesbeth **Minnaard** (University Trier – Germany / University Leiden – The Netherlands): Playing Kanak Identity: Feridun Zaimoglu's rebellious performances
- Galina **Sassejewa** (Nordossetische Staatsuniversität/Nordossetien-Alanien): Das fremd gewordene Eigene und das eigen gewordene Fremde: explizit am Beispiel des Stundenbuchs von R.M.Rilke
- Liliana **Feierstein** (Universität Düsseldorf): Das portative Vaterland: Das Buch als Territorium
- Manuel **Durand-Barthez** (Toulouse): Sémantique, connaissance et systèmes d'information

5.6. Vom Fremden zum Eigenen. Kulturtransfer durch Theater

Sektionsleiterin: Magdolna **Balkányi** (Universität Debrecen, Institut für Germanistik/Ungarn)

Raum | Room | Salle **206** Ebene | Level | Étage **02**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

- 14:00 – 16:00 Magdolna **Balkányi**: Aspekte einer spezifischen Tarnsformation. Versuch einer Modellbildung
- Mónika **Szabó**: Die Übersetzung als Mittlerin von Kultur und Gestik
- Helga **Tittmann**: Soziale Konventionen als Problem der Dramenübersetzung
- Erzsébet **Szabó**: Die Rolle der heimischen theatralen Traditionen bei der Inszenierung fremdkultureller Dramatik
- 16:00 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 16:15 – 18:15 Krisztina **Kőhegyi**: Das Theater als Institution im kulturellen Transfer
- Réka **Kovács-Dankó**: Differente Lachkulturen?! Kulturelle Bedingtheit des Komischen
- Andrea **Molnár**: Genrekonventionen im Spiegel der Dramenübersetzung
- Klára **Molnár**: Die Inszenierung als Übersetzung der Übersetzung

5.7. Frontier Metamorphoses: Americanization and Otherness

Chair of the section: Albena **Bakratcheva** (Sofia)

Raum | Room | Salle **226** Ebene | Level | Étage **02**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

- 14:00 – 16:10 Albena **Bakratcheva** (Sofia): Introduction
- Roger L. **Nichols** (University of Arizona, Tucson, USA): Acculturation and "Otherness": Native American Experiences
- Thomas H. **Shaub** (University of Wisconsin, Madison, USA): Melting Pot and Hybridity: Two Models of Cultural Theory
- Chris **Warhurst** (Scottish Centre for Employment Research, University of Strathclyde): Soft Power: The Force Behind the Cavalry of the New American Frontier?
- Plamen S. **Tzvetkov** (New Bulgarian University, Sofia): The Wall That Fell Down Flat: Some Political Habits in Southern Europe before and after 1989
- 16:10 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 16:25 – 17:55 Anders **Olsson** (Mid-Sweden University, Harnosand, Sweden): A Metaphor for the Institution? The Frontier and U.S. Literature
- Russell **Reising** (University of Toledo, Ohio, USA): Phillis Wheatley: Trauma, Memory, and Americanization

Richard J. **Schneider** (Wartburg College, Waverly, Iowa, USA): The American West as Global Frontier in Henry David Thoreau's „Walking“

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

10:00 – 10:30 Manuel **Broncano** (University of Leon, Spain): The Southwest as Allegory: Blood Meridian and the Frontier Grotesque

10:30 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

10:45 – 11:45 Heinz **Ickstadt** (Kennedy-Institut, FU Berlin): American Frontiers and German Transformations – the Frontier as a Metaphor of Cultural Change

Albena **Bakratcheva** (New Bulgarian University, Sofia): Metamorphoses of the Frontier: Realities and Haunting Ghosts of Americanization

5.8. Literatur versus Nation bei deutschsprachigen Künstlern des XIX. und XX. Jahrhunderts

Sektionsleitung: Giuseppe **Dolei** / Alessandra **Schininà** (Catania)

Raum | Room | Salle **101** Ebene | Level | Étage **01**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

14:00 – 16:00 Alessandra **Schininà** (Università degli Studi di Catania): Tradition und Zeitkritik in der österreichischen Erzählliteratur nach 1945

Reinhold **Bubser** (University of Northern Iowa): Kulturelle Deplazierung und Identität in Herta Müllers Prosawerken

Karin **Spiller** (Università degli studi di Catania): Zwischen Europa und Deutschland: Der Fall Klaus Mann

16:00 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

16:15 – 17:45 Laura **Tráser-Vas** (University of Cincinnati): Terézia Moras Seltsame Materie: Immigranten- oder Minderheitenliteratur?

Siegrun **Wildner** (University of Northern Iowa): Ethnizität und Identität in deutschsprachiger Literatur aus und über Südtirol

Giuseppe **Dolei** (Università degli Studi di Catania): Das Individuum und die Geschichte. Zwei Beispiele

5.9. Österreichische Schriftsteller des 20. Jahrhunderts und das Verbindende der Kulturen

Sektionsleitung: Donald G. **Daviau** (Riverside)

Raum | Room | Salle **322** Ebene | Level | Étage **03**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

14:00 – 16:00 Donald G. **Daviau** (Riverside/Wien): Hermann Bahr in einem europäischen und globalen Kontext

Annette **Daigger** (Saarbrücken): „Une passeur de frontiers“: Hermann Bahr und Frankreich

Gertraud **Steiner Daviau** (Wien): Weimar am Pazific: Salka Viertels Salon in der Mabery Road, Santa Monica

Paul **Dvorak** (Riverside): The Concept of Mitteleuropa

16:00 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

16:15 – 17:45 Gerd **Schneider** (New York): Werk und Widerhall. Zur künstlerischen Rezeption von Arthur Schnitzlers *Reigen* in Österreich, Deutschland und Amerika

Pamela S. **Saur**: Viennese fin-de-siècle Impressionism in International Context

Marie-Luise **Caputo-Mayer** (Graz): Kafka Global

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

- 10:00 – 11:00 Alexandr W. **Belobratow** (St. Petersburg): Franz Kafka und die künstlerische Avantgarde
Helga **Schreckenberger**: Literarische Grenzüberschreitungen in Vladimir Vertliebs Zwischenstationen
- 11:00 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 11:15 – 12:15 Gerlinde Ulm **Sanford** (New York): Zur Kontinuität des kulturellen Erbes. Inge Merkel: Penelope. Ein antikes Frauenschicksal gesehen aus moderner Sicht
Robert **Weigel**: Mitteleuropa im Werk. Denken von Hermann Broch und György Sebestyen
- 12:15 Mittagspause | Lunch Break | Pause
- 14:00 – 15:30 Jerry **Fetz**: W. G. Sebald as a European
Todd **Hanlin**: Das Verbindende der Kulturen: Franz Werfels *Verdi*
Francis **Sharp**: Crossing Borders: The Writer's Obligation (Barbara Frischmuth)
- 15:30 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 15:45 – 16:45 Herbert **Herzmann**: Cultural Memory and Role Playing in Search of Identity: From Calderon de la Barca to Austrian Drama
Jörg **Thuncke**: „A Moment in the History of Central Europe“: John Lehman's Pseudo-Exilroman *Evil Was Abroad* (1938)

5.10. The Mountain and Cultural Aesthetic

Chairs of the section: Charles I. **Armstrong**/Juri **Mosidze**

Raum | Room | Salle **102** Ebene | Level | Étage **01**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

- 14:00 – 15:30 Charles I. **Armstrong** (Bergen/Norway): Introduction
Juri **Mosidze** (Tbilissi/Georgien): Der Berg als Weltachse in der vergleichenden Mythologie
Anne Holden **Roening**: Mythological Mountain Culture
Charles **Moseley**: 'Get thee up into an high mountain': The English Lake District as virtual landscape
Mihaela **Irimia**: „... to me / High mountains are a feeling“
- 15:30 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 15:45 – 17:15 Ulrike **Spring** & Johan **Schimanski**: Austro-Hungarian and Other Mountains in Arctic Discourse
Marit **Berge**: Mountains and Ibsen: Brand and When we Dead Awaken Kronsteiner
Charles **Armstrong**: „Under Ben Bulben“: The Mountain of Myth over Yeats' Dead Body
Otto **Kronsteiner** (Salzburg): Die Berge und ihre Namen. Unverbunden Verbindendes

5.11. Das Schreiben in der Migration: Literatur und kulturelle Kontexte (in der Romania)

Sektionsleiter: Klaus-Dieter **Ertler** (Aachen/Graz)

Raum | Room | Salle **216** Ebene | Level | Étage **02**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

- 14:00 – 16:15 Klaus-Dieter **Ertler** (Aachen/Graz): Einleitung und Begrüßung

Hans **Felten** (RWTH Aachen): Sogni e favole io fingo: Interkulturelles Schreiben bei Metastasio

Maria Evelina **Santoro** (Università di Foggia): Winkelmanns Verhältnis zu Italien und zu Deutschland

Angela **Nägele** (Universität Leipzig): Die doppelte Fremdheit – Literatur italienischer Migrantinnen in Deutschland

Thomas **Amos** (RWTH Aachen): DeutschlandBilder. Zur Lyrik von Salvatore A. Sanna“

16:15 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

16:30 – 18:00 Andrea Maria **Humpl** (Universität Graz): Das Amerikabild im Werk von Guido Piovene

Uta **Felten** (Universität Siegen): Diskurse des Begehrens in der Literatur von Assia Djébar

Klaus **Semsch** (Universität Düsseldorf): *Le blues tunisien* – Hybride Gegenwartskultur Tunesiens im Erzählwerk Ali Béchours (* 1939)

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

10:00 – 11:00 Sylvia **Schreiber** (Universität Wien): New York – Paris – St. Petersburg: Poetische Streifzüge von Blaise Cendrars

Margareta **Gyurcsik** – (Universität Timisoara): L'Europe migrante et carnavalesque de Dumitru Tsepeneag (Première partie)

11:00 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

11:15 – 12:15 Ileana **Oancea** (Universität Timisoara): L'Europe migrante et carnavalesque de Dumitru Tsepeneag (Deuxième partie)

Dominique **Ranaivoson** (Université de Paris): Littérature migrantes et imaginaires en Francophonie: L'exemple de Madagascar

12:15 Mittagspause | Lunch Break | Pause

14:00 – 15:00 Ljiljane **Matic** (Universität Novi Sad): Écriture dans la pierre. Reflet de cultures, de mœurs et de littératures dans le roman de Ljubica Milicevic

Iris Gruber (Universität Erlangen): *aus einem Land – in das gleiche*

15:00 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

15:15 – 16:45 Klaus-Dieter **Ertler** (Aachen/Graz): Pour une poétique de l'écriture transculturelle: le corpus québécois

Voichita-Maria **Sasu** (Université de Bucarest/Roumanie): La trans-identité: le cas de Constantin Stoiciu“

Gilles **Dupuis** (Université de Montréal): Migration et transmigration littéraire au Québec: l'exemple brésilien

5.12. Narrationen in Literatur und Geschichtsschreibung

Sektionsleitung: Gabriella **Hima** (Budapest)

Subsektion 1

Raum | Room | Salle 315 Ebene | Level | Étage 03

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

14:00 – 15:40 Moderation und Begrüßung: Gábor **Szlávik** (Károli Reformierte Universität Budapest)

Gábor **Szlávik** (Károli Reformierte Universität Budapest): Griechenstädte im römischen West-Kleinasien

Hedvig **Bubno** (Károli Reformierte Universität Budapest): The culture, which makes the bonding. Thoughts on the universality of Saint Elisabeth of the House of Árpád in connection with a 14th century Spanish hymn

Zsigmond **Csoma** (Károli Reformierte Universität Budapest): Der Wein im Kulturkonflikt und Kulturkontakt in Ost-Mittel-Europa (17 bis 20. Jahrhundert)

15:40 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

15:55 – 17:25 Miklós **Köszeghy** (Károli Reformierte Universität Budapest): Griechisches und Ägyptisches innerhalb des Elyaschib-Archives

András **Pálóczi-Horváth** (Károli Reformierte Universität Budapest): Traditions nomades et influences byzantines dans la culture des Comans établis en Hongrie au Moyen Âge

Sándor **Papp** (Károli Reformierte Universität Budapest): Siebenbürgen zwischen Wien und der hohen Pforte

Subsektion 2

Raum | Room | Salle **316** Ebene | Level | Étage **03**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

14:00 – 15:40 Moderation und Begrüßung: Atilla **Aylin** (EGE University, Bornova – Izmir, Turkey)

Gabriella **Hima** (Károli Reformierte Universität Budapest): Krieg als Kulturkontakt und Kulturkonflikt. Türkenkrieg in Ungarn im 16. Jahrhundert aus postkolonialer Sicht (Géza Gárdonyi's historischer Roman „Die Sterne von Erlau“)

Atilla **Aylin** (EGE University, Bornova – Izmir, Turkey): Narrativisation of History: Graham Swift's Waterland

Dilek **Direnç** (Ege University, Izmir): Zora Neale Hurston's Their Eyes Were Watching God : A Representation of Multiple Southern Histories/Narratives

15:40 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

15:55 – 17:55 Ágnes **Hansági** (Károli Reformierte Universität Budapest): Mediale Aspekte temporaler Fremdheit

Pál **Hegyi** (Universität Szeged, Szeged): The Invention of Poetics – Paul Auster's Narrative Technique

Diána **Nemeh** (Károli Reformierte Universität Budapest): Identität in der Alterität (Dezsó Kosztolányi: Lerche)

Ferenc **Szász** (Károli Reformierte Universität Budapest): Franzosen und Deutsche in Fritz von Unruhs „Flügel der Nike“

Subsektion 3

Raum | Room | Salle **315** Ebene | Level | Étage **03**

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

10:00 – 11:10 Begrüßung und Moderation: Gabriella **Hima** (Budapest)

Éva **Fülöp** (Károli Reformierte Universität Budapest): Annäherungen an das Werk „Die Bekenntnisse eines Bürgers“ von Sándor Márai

József **Fülöp** (Károli Reformierte Universität Budapest): Identitätsverlust als Selbstkrise – Béla Hamvas: „Der Karneval“

11:10 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

11:25 – 12:05 Tibor **Kovács** (Károli Reformierte Universität Budapest): The conflicts of behavioural norms in Antal Szerb: The Pendragon-legend

12:05 Mittagspause | Lunch Break | Pause

14:00 – 15:30 Linda **Sárai** (Károli Reformierte Universität Budapest): Die Frau als Fremde (Péter Esterházy: Eine Frau)

Andrea **Szommer** (Károli Reformierte Universität Budapest): Imagination of the past and self-reflection (Antal Szerb: The traveller and the moonlight)

Ferenc **Várady** (Károli Reformierte Universität, Budapest): Nostalgia as virtual reality in Gyula Krúdy's post-monarchic works

Subsektion 4

Raum | Room | Salle **316** Ebene | Level | Étage **03**

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

- 10:00 – 11:10 Moderation und Einleitung: Eszter **Propsz**t (Universität Szeged, Szeged)
Eszter **Propsz**t (Universität Szeged, Szeged): „Das ist das Einzige, was verbindet“ – Untersuchungen zu Robert Baloghs „Schwab evangiliom“
Andreas **Herzog** (ELTE, Budapest): „Writing Culture“. Poetik und Politik in Arthur Holitschers „Das unruhige Asien“
- 11:10 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 11:25 – 12:05 András **Molnár** (Universität ELTE, Budapest): CultuREplacement – common(re)place(ment). Canon, medium and intertextuality in language as action
- 12:05 Mittagspause | Lunch Break | Pause
- 14:00 – 15:00 Tünde **Szabó** (Károli Reformierte Universität Budapest): Chaos in Culture – a Dynamic Model of Historical and Literary Discourses
Anita **Czeglédy** (Károli Reformierte Universität Budapest): Die Geschichte des Alltags bei Peter Handke – als Ersatz für die „Geschichte der Ereignisse“
- 15:00 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 15:15 – 16:15 Isabella **Kesselheim** (Károli Reformierte Universität Budapest): Max Reinhardt als Kulturvermittler zwischen Berlin/Wien und Budapest oder: der Verbindende der Kulturen: Max Reinhardt
Laszlo **Boka** (Universität Budapest, „ELTE“): Memory vs. Text, Culture vs. Canon. Constructing, storing and retrieving literature through literary history

5.13. Geschlecht und Nation: Narrative kollektiver Identitäten

SektionsleiterInnen: Andrea **Horváth** (Debrecen/Ungarn)/Eszter **Pabis** (Debrecen)

Raum | Room | Salle **205** Ebene | Level | Étage **02**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

- 14:00 – 15:45 Begrüßung und Einleitung: Andrea **Horváth** und Eszter **Pabis**
Eszter **Pabis**: Zur Theorie und Konstruktion nationaler und narrativer Identitäten
Judit **Garamvölgyi**: Geschlechtsidentitäten in den Inszenierungen des Nationalen
László **Papp**: Körperbilder und Geschlechtsidentitäten in Nationalisierungsprozessen im Dritten Reich
- 15:45 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 16:00 – 18:00 Szabina **Bolha**: Die Mythen der Nation in Heinrich von Kleists *Prinz Friedrich von Homburg*
Denisa **Szenczi**: Soziale Identitäten im deutschen Bürgertum des 19. Jahrhunderts
Anita **Mester**: Weiblichkeit im Orient
Krisztina **Kaza**: Eine Theorie der Geschlechtlichkeit

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

- 10:00 – 11:00 Marianna **Koncz**: Einige Gedanken zur Philosophie der Geschlechter
Bernadett **Zsebik**: „Man wird nicht als Frau geboren, man wird es“. Zur Geschlechtertheorie von Simone de Beauvoir

- 11:00 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 11:15 – 12:15 Orsolya **Gráf**: Die imaginierte Weiblichkeit in Wedekinds *Lulu*
 Ildikó **Kormos**: Performativität und Geschlechtsidentität
 Ildikó **Vékony**: Friedrich Schlegel: *Lucinde*. Eine Frauenfigur, die den „dunklen Kontinent“ neue beleuchtet hat?
- 12:15 Mittagspause | Lunch Break | Pause
- 14:00 – 15:00 Beáta **Méhes**: Die Erscheinung der Geschlechter in den Medien
 Andrea **Horváth**: Geschlecht als Kategorie literaturwissenschaftlicher Analyse

5.14. „Den Kunstbegriff gilt es auf Punktgröße zu verengen.“ Kunst als Raum der Kommunikation

Sektionsleiterin: Monika **Leisch-Kiesl** (Linz)

Raum | Room | Salle **210** Ebene | Level | Étage **02**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

- 14:00 – 15:40 Monika **Leisch-Kiesl**/ Rubia **Salgado**: *Migration*
 Monika **Leisch-Kiesl**/R. **Salgado**: Begrüßung und Vorstellung
 Monika **Leisch-Kiesl**: Einführung
 Erika **Doucette**: Kartographische Eingriffe
 Božo **Raič** (Theologe Jugendarbeiter und Kunstvermittler; Kroatien/ Linz): Ein künstlerisches Projekt mit Jugendlichen
 Diskussion (Leitung: Monika **Leisch-Kiesl**)
- 15:40 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 16:00 – 18:00 **Kunst als Interkulturelle Sprachform I**
 Monika **Leisch-Kiesl**: Einführung
 Rubia **Salgado** (Literaturwissenschaftlerin, Brasilien/ Linz): Literarische Produktion von MigrantInnen im deutsch–sprachigen Raum: MigrantInnenliteratur?
 Johanna **Schwanberg** (Kunst- und Literaturwissenschaftlerin, Wien/ Linz): Künstlerische Positionen im Zwischenraum. Ausgewählte Positionen internationaler Großausstellungen
 Diskussion (Leitung: Monika **Leisch-Kiesl**)

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

- 9:00 – 11:00 **Kunst als Interkulturelle Sprachform II. ISLAM**
 Monika **Leisch-Kiesl**: Begrüßung und Vorstellung
 Monika **Leisch-Kiesl**: Einführung
 Thomas **Mark** (Galerist, Spital am Pyhrn): Die Arabeske. Ein islamisches Stilprinzip? – und ihr Stellenwert in der Kunst des 20. Jahrhunderts
 Chistina **Hainzl** (Kunsthistorikerin, Salzburg/ Linz): Politische und kulturelle Spannungsfelder des 20. Jahrhunderts. Stichwort ‚Identität‘
 Diskussion (Leitung: Monika **Leisch-Kiesl**)
- 11:00 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 11:30 – 13:00 Sabine **Sobotka** (Kunsthistorikerin, Linz. Stud.): Kalligraphie. Schrift – Bild
 Günter **Jäger** (Theologe, Salzburg): Bild und Bilderverbot im Christentum und im Islam
 Diskussion (Leitung: Monika **Leisch-Kiesl**)
- 13:00 Mittagspause | Lunch Break | Pause

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

- 14:30 – 15:00 **Kunst als Interkulturelle Sprachform II. ISLAM** (*Fortsetzung*)
Angelika **Stummer** (Theologin und Kunstvermittlerin, Linz. Stud.): Shirin Neshat – Eine „charonische Hilfsarbeiterin“?
- 15:00-16:30 **Reflexion ästhetischer Theorien**
Monika **Leisch-Kiesl**: Einführung
Monika **Leisch-Kiesl**: Thesen und Diskussion: Aristoteles, Derrida u.a. Thesen und Texte
Abschlussrunde (Leitung: Monika **Leisch-Kiesl**)

5.15. ‚Literatur‘ als Schnittstelle der Kulturen

Sektionsleitung: Reinhard **Krüger** (Universität Stuttgart)

Raum | Room | Salle **209** Ebene | Level | Étage **02**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

- 14:00 – 15:20 Reinhard **Krüger** (Universität Stuttgart): Einleitung
Anja **Ohmer** (Universität Tübingen): Beiderseits der Grenze: Nichtlineare Strukturen in Natur und Literatur
Brita **Schirmer** (Berlin): Wenn Menschen nicht lächeln können. Gestische Kommunikation als Interaktionsfeld zwischen verschiedenen Kulturen: Grenzen und Möglichkeiten
- 15:20 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 15:35 – 16:35 Pornsan **Watananguhn** (Chulalongkorn Universität, Bangkok): Auf der Wanderung über See zur Selbsterkenntnis: Die Seelandschaft im Versroman Pra-Apaimanie von Sunthorn- Phu und Homers Odyssee
Secil **Saracli** (Universität Ankara): A Story of a Native American and A Story Told by a Native American

5.16. Apocalypse Now? Eschatologische Tendenzen in der Gegenwartsliteratur

Sektionsleitung: Gregor **Thuswaldner** (Gordon College Wenham, Massachusetts)

Raum | Room | Salle **214** Ebene | Level | Étage **02**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

- 14:00 – 15:40 Begrüßung und Einleitung: Gregor **Thuswaldner** (Gordon College Wenham, Massachusetts)
Thomas **Eder** (Universität Wien): Skepsis und Apokalypse in der sprachthematisierenden Dichtung
Regina **Eickelkamp** (Heidelberg/Paderborn): Apokalyptische Narrative im Romanwerk Michel Tourniers und Christoph Ransmayrs unter besonderer Berücksichtigung des Motivs der Reise und Metamorphose
Armin **Eidherr** (Universität Salzburg): Motive und (literarische) Traditionen der Apokalypse im Werk Arno Schmidts
- 15:40 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 15:55 – 17:55 Ute **Eisinger** (Wien): Literatur aus Apokalypse / Literatur vs. Apokalypse
Michael **Hammerschmid** (Wien): Die glücklosen Engeln. Zum apokalyptischen Arbeitsvermögen bei Heiner Müller und Elfriede Jelinek
Martin **Hainz** (Universität Wien): Die Enthüllung als *Erfahrungskleid* – Rose Ausländer und das Sinnbild der atomaren Apokalypse

Christoph **Holzhey** (MPI für Wissenschaftsgeschichte, Berlin): „Den Todesstreifen zum !Radweg bügeln“ – Erinnern und Schreiben zwischen Ruinen und ihrer Zerstörung in Reinhard Jirgls *Hundsnächte* (1997)

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

- 9:30 – 11:00 Klaus **Kastberger** (Österreichisches Literaturarchiv, Wien): Österreichische Endspiele: Die Toten kehren zurück
Victoria **Lipina-Berezkina** (Dnepropetrovsk, Ukraine): „Apocalypses Large and Small“ in Contemporary Literature and Theory
Burkhard **Meyer-Sickendiek** (Universität München): Apokalyptisch vs. postapokalyptisch: Elfriede Jelineks Überwindung der Satire
- 11:00 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 11:15 – 12:15 Cornelia **Michelis** (Valenciennes/Frankreich): Der letzte Weg führt in die Eiszeit: die Ambivalenz des Kältemotivs bei Bernard-Marie Koltès und Thomas Bernhard
Holger **Mosebach** (Kassel): Endzeitvisionen im Erzählwerk Christoph Ransmayrs
- 12:15 Mittagspause | Lunch Break | Pause
- 14:00 – 15:00 Fatima **Naqvi** (Rutgers University): The Abandonment of the Victim: Christoph Ransmayr's Apocalyptic Narrative, Resplendent Decline [*Strahlender Untergang*]
Oliver **Spitz** (Exeter): „Die Zukunft auch der belebtesten Landschaft heißt *Wüste*“ – Zum Apokalypsetopos im Prosawerk von Christoph Ransmayr unter Berücksichtigung komplementärer Arbeiten Anselm Kiefers
- 15:00 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 15:15 – 16:15 Daniela **Strigl** (Wien): „Die Wand“ (1963) – Marlen Haushofers Apokalypse der Wirtschaftswunderwelt
Gregor **Thuswaldner** (Gordon College, Wenham, MA): Das Jüngste Gericht in New York: Apokalyptisches in Michael Scharangs Amerika-Romanen

6. Sprachen/Kommunikation | Languages/Communication | Langues/communication

6.1. Standardvariationen und Sprachauffassungen in verschiedenen Sprachkulturen | Standard Variations and Conceptions of Language in Various Language Cultures

Sektionsleitung: | Chair of the section: Rudolf **Muhr** (Universität Graz)

Subsektion | Subsection 1

Raum | Room | Salle 217 Ebene | Level | Étage 02

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

- 14:00 – 16:00 Rudolf **Muhr** (Universität Graz): Language Attitudes and language conceptions in non-dominating varieties of pluricentric languages
Wolfgang **Braune-Steininger** (TU Berlin): Die Sprachauffassung in der auswärtigen Kulturpolitik der Bundesrepublik Deutschland
Joachim **Scharloth** (Universität Zürich, Schweiz): Einstellungen der Schweizer zum Hochdeutschen
Norbert **Griesmayer** (Universität Wien, Austria): Die „Sprachauffassungen“ im neuen Lehrplan DEUTSCH für Österreichs Schulen der 10-18jährigen
- 16:00 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

- 16:30 – 18:30 Johan De **Caluwe** (Ghent University – Belgium): Conflicting language conceptions within the Dutch speaking part of Belgium
- Simone **Zwickl** (Universität Heidelberg, D): Language attitudes and ethnic identity across the Northern Ireland border
- Gabriella **Maráz** (Universität München, Deutschland): Sprachrettung oder Sprachverrat – Zur Diskussion über die Norm des Ungarischen Diskussion
- Norbert **Cuypers** (Ordensgemeinschaft Steyler Missionare, SVD): Papua Neuguinea: Sprachen und Sprachauffassungen in einem Land mit 1000 Kulturen und über 700 Sprachen – eine Herausforderung für ein gutes Miteinander

Subsektion | Subsection

Raum | Room | Salle 220 Ebene | Level | Étage 02

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

- 14:00 – 16:30 Wolfgang **Wölck** (University at Buffalo, US and Universidad Nacional M.S.M. Lima): Einstellungskontraste zwischen Minderheits- und Mehrheitssprachen im Kontakt
- Dieter **Halwachs** (Universität Graz, Austria): Romanes: Standardisierung und Spracheinstellungen
- Shaw N. **Gynan** (Western Washington University Bellingham, US): Social Psychological Dimensions of Paraguayan Bilingualism: Attitudes toward Standard Guaraní and Spanish
- Gunter **Schaarschmidt** (University of Victoria, Victoria – Canada): Four norms – one culture: Doukhobor Russian in Canada
- 16:00 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 16:30 – 18:30 Helga **Lorenz-Andreasch** (Universität Klagenfurt): “Mir sein já kolla Teitschverderber”. Die Einstellung der Schmiedeleut-Hutterer in Manitoba/ Kanada zu ihren Sprachen
- Velemir **Piskorec**, (Universität Zagreb, KRO): Kroatisch und Serbisch zwischen Verständnis und Missverständnis
- Meryem **Şen/Nazlı Baykal**: Language Attitudes towards non-standard accented speakers by standard-accented speakers in the Turkish context: A social psychological approach
- Ana Fabiola **Rojas R.** (University Malaysia Sabah, Kota Kinabalu): Multilingual Malaysian Students – An open Society that welcomes Spanish?

Sektionsplenum | Plenary Section

Raum | Room | Salle 215 Ebene | Level | Étage 02

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

- 08:30 – 11:00 Shrishail **Sasalatti** (JNU New&SHY, Delhi, India): Muttersprache und andere Sprachen als Ikonen kultureller Affinität und kultureller Einheit: Einige Überlegungen aus Indien
- Manfred **Sellner** (Salzburg, Austria): Die Sprachauffassung Japans im Kontext von Sprachreform und Sprachpolitik
- Fred E. **Anderson**, (Växjö University, Sweden): Vernacular language use and language standardization in japanese primary-school classrooms
- Dawn **Marley** (University Surrey, UK): Offizielle und inoffizielle Einstellungen gegenüber der „eigenen“ Sprache und der „anderen“ Sprachen in Marokko Diskussion
- 11:00 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 11:30 – 13:00 Barbara **Pfeiler** / Andreas **Koechert** (Universidad Autónoma de Yucatán Mérida, Mexiko) Maya: Bezeichnung eines Volkes und einer Sprache? Indigene Sprachauffassungen in Mexiko

José Antonio Flores **Farfán** (Ciesas Mexico): Standard Variationen und Sprachkonzeptionen in Mesoamerikanischen Sprachen. Der Fall des Nahuatl

John B. **Haviland** (Ciesas Mexico/Reed College, US): Indians, languages, and linguistic accommodation in modern Chiapas, Mexico

13:00 Mittagspause | Lunch Break | Pause

14:00 – 16.30 Jennie **Price** (Senior Editor, Oxford English Dictionary, OUP): Of course it's English, it's in the dictionary! Global English, Standard English, and the challenge to the English historical lexicographer

Roland **Willemyns** (Vrije Universiteit, Brüssel, BE): Südliche Eigenheit oder integrationistisches Verzicht? Der Umgang der Flamen mit der Norm des Niederländischen

H. Dieter **Pohl** (Universität Klagenfurt): Die Sprache der österreichischen Küche – ein Spiegelbild sprachlicher und kultureller Kontakte

Anita Pavić **Pintarić** (Universität Zadar, Republik Kroatien): Deutsche Lehnwörter im Kroatischen der Lepoglava Region zwischen Purismus und alltäglicher Verwendung

16:00 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

16:30 – 18:00 Sinaid **Fomina** (University Woronesh, Russia): Emotionskonzepte in verschiedenen Welt- und Sprachkulturen (am Beispiel der russischen, deutschen, österreichischen und schweizerischen schöngeistigen Literatur)

Werner **Zillig** (Universität Innsbruck): „Ehre“ – Über die kulturspezifischen Hintergrundannahmen eines zentralen Begriffs

Recep **Akay** (University Sakarya/Turkey): Kommunikation zwischen Kulturen der Wissenschaft

6.2. Der Einfluß der Medialität auf sprachliche Kommunikationsstrukturen und die Organisation des kulturellen Gedächtnisses

Sektionsleitung: Gisela **Fehrmann** und Erika **Linz** (Universität Köln)

Raum | Room | Salle **221** Ebene | Level | Étage **02**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

14:00 – 15:50 Einführung in die Sektion: Gisela **Fehrmann** / Erika **Linz** (Universität Köln)

Jan Georg **Schneider** (RWTH Aachen): Die Unhintergebarkeit der ‚normalen Sprache‘. Ein Beitrag zum Medienbegriff

Ludwig **Jäger** (Universität zu Köln / IFK Wien): Transkriptionen – Zu einem medialen Verfahren der Konstruktion des kulturellen Gedächtnisses

Morag Josephine **Grant** (Forum 440, Berlin): Medialitäten von Musik und Sprache: Gemeinsamkeiten und Unterschiede

15:50 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

16:05 – 18:05 Cornelia **Epping-Jäger** (Universität Köln): Die Gleichzeitigkeit des Ungleichzeitigen: Anmerkungen zum Zusammenhang von intermedialer Kommunikation und kulturellem Wissen

André **Krischer** (Universität Münster): Können Rituale gesammelt werden? Aufschreibesysteme für symbolisches Handeln

Erhard **Schüttpelz** (Universität Konstanz): Global Media, Local Agency

Corinna **Kaiser** (University of Jerusalem): Der Gebrauch hebräischer Schriftzeichen im mediengeschichtlichen Wandel

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

10:00 – 11:00 Meike **Adam** (Universität Köln): Sprachbilder. Ikonische Selbstevidenz im Lichte medialer Differenz

Wiebke **Iversen** (Universität Köln): „2 + zwei = ? Sprachspezifische Einflüsse auf die mentale Zahlenverarbeitung

11:00 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

11:15 – 12:45 Mareike **Buss** (RWTH Aachen): Die Ellipse – ein linguistischer Kategorienfehler?

Jörg **Jost** (RWTH Aachen): Inszenierter Text. Überlegungen zum Verhältnis von Medialität und Verstehen

Luise **Springer** (Universitätsklinikum Aachen / Universität Köln): Talk im Netz und Face-to-Face. Medienspezifische Störungen und Repairs bei Aphasikern und Sprachgesunden

6.3. Sprachenvielfalt, kultureller und literarischer Kontakt im Europa des Mittelalters – abschreckendes Beispiel oder Vorbild für die Gegenwart?

Sektionsleitung: Hermann **Reichert** (Wien)

Raum | Room | Salle **108** Ebene | Level | Étage **01**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

14:00 – 15:30 Einleitung und Begrüßung: Hermann **Reichert** (Universität Wien)

Thomas **Aigner** (Stift Geras): Präsentation des virtuellen Klosterarchivs von Geras und Pernegg

Holger **Klatte** (Otto-Friedrich-Universität Bamberg): Anfänge des Deutschunterrichts – Lehrbücher für Tschechen aus der frühen Neuzeit

15:30 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

15:45 – 17:15 Oliver **Plessow** (Münster): Kulturübergreifender Normentransfer in der Gesellschaftsdidaxe des Hochmittelalters

Alexander **Sitzmann** (Wien): Der Aussagewert von Völkernamen für Kontakte mit Fremden am Beispiel der altgermanischen Völkernamen

Gudrun **Lange** (Reykjavik): Multikulturalität und Transnationalität altnordischer Literatur

6.4. Transkulturelle Kompetenz in der Umwelt- und Entwicklungskommunikation

Sektionsleitung: Ernest W.B. **Hess-Lüttich** (Bern)

Raum | Room | Salle **323** Ebene | Level | Étage **03**

Friday, 7.11.2003

14:00 – 16:00 Ernest W. B. **Hess-Lüttich** (Bern): Verständigung über Nachhaltigkeit. Zur Entwicklung eines Begriffs in der politischen Werbung. Und zur Einführung in die Sektion

Wilhelm **Trampe** (Diepenau): Sprachliche und ökologische Kompetenzen

Thomas **Bearth** (Zürich): The Local Language – a neglected resource of sustainable development

Andrea **Bogner** (Bayreuth): In fremder Umwelt: Zur Fremdheit des Fremdsprachensprechers

16:00 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

16:30 – 18:00 Daniel **Reilstab** (Bloomington/Indiana): Postcolonial Studies – neue Zugänge zum Problem der interkulturellen Verständigung?

Paulo Astor **Soethe** (Curitiba, Brasilien): Im Territorium des Anderen. Fremderfahrung und Umweltethik im brasilianischen Roman *Relato de um certo Oriente*

Gesine L. **Schiewer** (Bern): Perspektiven einer psychologischen Ökologie in der interkulturellen Kommunikation

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

- 14:00 – 15:30 Richard J. **Alexander** (Wien): Environmental Issues, Third World Agriculture and Multinationals: Who Pays the Price?
 On-Kwok **Lai** & Yunn-Ya **Chen** (Kwansei Gakuin University, Japan): (De-)Differentiating Cyber-Rainbow Communicative Actions for a Sustainable World? Making Sense of Transcultural Eco-Communicative Actions in East Asia
 Susanne **Hauser** (Berlin): Environmental models – Landscape Design and the Description of Nature
- 15:30 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 16:00 – 18:00 Marie-Luise **Braun** (Osnabrück): Umweltkommunikation in lokalen Tageszeitungen
 Asuman **Agaçsapan** (Eskigehir, Türkei): Männliche Symbole als kulturelle Zeichen in der türkischen Werbung
 Dieter D. **Genske** (Bern): Umwelt begreifen. Transdisziplinäre Umweltkommunikation im Feld
 Ernest W.B. **Hess-Lüttich** (Bern): Diskussion und Zusammenfassung der Sektionsarbeit

6.5. „Soviele Sprachen du kannst, sooft bist du Mensch.“ Infragestellung eines Mythos

Sektionsleitung: Heinrich **Pfandl** (Graz) / Walerij **Susmann** (Nishnij Nowgorod)

Raum | Room | Salle **224** Ebene | Level | Étage **02**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

- 14:00 – 15:45 Begrüßung und Einleitung: Heinrich **Pfandl** (Graz) / Walerij **Susmann** (Nishnij Nowgorod)
 Heinrich **Pfandl** (Universität Graz, Institut f. Slawistik): Einleitende Bemerkungen zum Mythos von der Mehrmenschlichkeit dank Mehrsprachigkeit
 Walerij **Susmann** (Linguistische Univ. Nizhnij Novgorod): Der/Die AuswandererIn als sprachliche Persönlichkeit
- 15:45 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 16:15 – 17:45 Larisa **Kasic** (Fachhochschule Krems): Mehrsprachigkeit im kreativen Möglichkeitenland
 Harald **Loos** (Wirtschaftsuniversität Wien): Zweisprachigkeit und Kulturkonfrontation anders gesehen: Österreich und Russland im Dialog

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

- 9:45 – 11:15 Tilmann **Reuther** (Universität Klagenfurt): Mehrsprachigkeit konkret: die sprachliche Situation in der Ukraine
 Irene **Koehler** (Linz): Über die Abgeschlossenheit einer Kultur: Sprache und Identität der Altgläubigen in der Region Nishnij Novgorod, Russland
- 11:15 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 11:30 – 13:00 Wolfgang **Sperer** (Wien): Interkulturellen Kommunikation als Thema an Österreichs Schulen – eine Notwendigkeit?
 Alejež **Žerebin** (Universität St. Petersburg): Puschkin und „Der Brenner“. Zur Geschichte einer versäumten Begegnung
- 13:00 Mittagspause | Lunch Break | Pause
- 16:00 – 17:00 Abschließende Diskussion, Bilanz

7. Übersetzungen | Translations | Traductions

7.1. Entlehnung und Übersetzung am Kreuzweg von Sprache und kulturellem Kontakt

Sektionsleitung: George **Echu** (Universität Yaounde I, Kamerun)

Raum | Room | Salle **103** Ebene | Level | Étage **01**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

- 14:00 – 15:30 George **Echu** (Université de Yaoundé I, Cameroun): Problématique de l'emprunt linguistique dans le contexte de bilinguisme officiel au Cameroun
- Eva **Eppler** (University of Surrey Roehampton)/ Maggie Bruckner (University of Rostock): Unifying and Dividing Aspects of Culture
- Michaela **Bürger** (Genua): Computer-, Medien – und Werbesprache im internationalen Vergleich
- 15:30 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 15:45 – 17:45 Jozsef **Toth** (University of Veszprem, Hungary): Bedeutungsrepräsentation der Verben im Kontrast zweier Sprachen
- David **Limon** (University of Ljubljana): Teaching text in the light of globalisation and integration (with reference to Slovene and English)
- Stefania **Marzo**/K. U. **Leuven** (Belgium): Bilingual Speech of Italians in Flanders: Morpho-syntactic Borrowing
- Maria **Piotrowska** (Cracow Pedagogical University, Poland): Cultural Transposition in Translation Methodology

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

- 10:00 – 11:00 Ahmed Sokarno **Abdel-Hafiz** (Aswan, Egypt): Cultural Elements in the Translation of Naguib Mahfooz's *The Beginning and the End* and *The Palace of Desire*
- Edmond **Biloa** (University of Yaounde I, Cameroon): Loans from European languages in African Languages: Intercultural Relationships and Necessity
- 11:00 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 11:15 – 12:45 M. **Dassi** (Université de Yaoundé I, Cameroun): Ecriture du métissage: Approche lexicosémantique
- Jean-Paul **Kouega** (University of Yaounde I, Cameroon): Influence of Contacts between Western and African Cultures on English in Cameroon
- Oladipo **Salami** (Obafemi Awolowo University, Ile-Ife, Nigeria): The Influence of Arabic on the Yoruba Language of South-western Nigeria

7.2. Übersetzung und Kultur

Sektionsleitung: Gertrude **Durusoy** (Izmir)/Katja **Sturm-Schnabl** (Wien)

Raum | Room | Salle **104** Ebene | Level | Étage **01**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

- 14:00 – 15:40 Einleitung und Begrüßung durch Gertrude **Durusoy** (Izmir) und Katja **Sturm-Schnabl** (Wien)
- Gertrude **Durusoy** (Izmir): Ferit Edgüs türkischer Roman „O“ in deutscher und französischer Übersetzung
- Astrid **Starck** (Basel): Wie weiblich ist Jiddisch? Übersetzung und Metamorphose am Beispiel des *Maysebuch*s (Basel 1602)
- Nitsa **Ben-Ari** (Tel-Aviv): Puritanism in Translation: The Role of Translation in the Shaping of the New „Puritan Sabra“

- 15:40 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 16:00 – 18:30 Barbara **Leonesi** (Torino): Traduire poésie italienne contemporaine: Eugenio Montale (1896 – 1981) en chinois
- Ute Barbara **Schilly** (Düsseldorf): Literarische Übersetzung als interkulturelle Kommunikation (am Beispiel von Cinco horas con Mario von Miguel Delibes)
- David **Thompson** (Decatur, Illinois): Patriot Games: Translation, Censorship and the Representation of Modern-Day Spain
- Paolo **Gaudio**: Supplementary versus Complementary: The Diverse Roles of Literary Translation
- Alfredo **Bauer** (Buenos Aires): Menschliche Verbrüderung durch Übermittlung nationaler Kultur

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

- 10:00 – 11:00 Katja **Sturm-Schnabl** (Wien): Übersetzung und kulturelle Verständigung
- Lenka **Kucirková** (Czech University of Agriculture): Developing Intercultural Relations in Connection with the Specialist Translation within a European Integration Research Project
- 11:00 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 11:15 – 11:45 Veronika **Pólay** (Szombathely, Ungarn): Übersetzung von literarischen Werken – Übersetzung von Kulturen

8. Pädagogik/Bildung | Pedagogy/Education | Pédagogie/Formation

8.1. Section Intercultural Education

SektionsleiterInnen: Susanne **Binder** (Wien) / Mikael **Luciak** (Wien)

Raum | Room | Salle **324** Ebene | Level | Étage **03**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

- 14:00 – 15:30 Wolfgang **Gröpel** (Stadtschulrat für Wien/Vienna Board Of Education): Intercultural Learning – Concept and Implementation
- Francesca **Gobbo** (Università di Torino): Ethnographic Research as a Re/Source of Intercultural Education
- Erna **Nairz-Wirth** (Wirtschaftsuniversität Wien): Kulturelles Kapital und Bildungshandeln
- 15:30 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 16:00 – 18:00 Brigitta **Busch** (Universität Klagenfurt): Language policy in school: Towards ethnisation or intercultural communication? Experiences from South-eastern Europe
- Terry **Kim** (Brunel University): Mobile Internationals: a study of intercultural identity formation
- Vladislava **Hermanova** & Ian **Mattioli** (J.E. Purkyn University, College of Education): A Few Notes to Multicultural Education
- Hakan **Gürses** (Initiative Minderheiten): Was uns verbindet, ist Politik

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

- 9:00 – 10:30 Mikael **Luciak** (Universität Wien, Institut für Erziehungswissenschaft and Wirtschaftsuniversität Wien, Institut für Allgemeine Pädagogik und Philosophie): Education of Ethnic Minorities in the 15 EU Member States – A Comparative Analysis
- Donald **Rothenberg** (Vienna Bilingual Schooling): Face Your Heart: Transpersonal Aspects of Teaching/Working in Multi-Cultural Settings
- Nikolay Peter **Hersey** (American International School): Education in an Intercultural Setting
- 10:30 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

- 11:00 – 12:30 Eva **Linton-Kubelka** (Universität Wien): Der Pädagogische Umgang mit dem Anderen
 Daniela **Ion** (School No.1 Voluntari, Bucharest, School Inspectorate of Ilfov County, Romania): Educational alternatives in communities with predominantly Roma population in Romania
 Leyla **Esentürk-Ercan** (Gazi Universität Ankara): Die Rückwanderung türkischer Jugendlicher in die Heimat – Eine empirische Untersuchung zu Migrationsgründen, zur aktuellen Situation und Zukunftsperspektiven der Zweiten Generation
- 12:30 Mittagspause | Lunch Break | Pause
- 14:00 – 15:30 Gabriele **Khan-Svik** (Ludwig Boltzmann Institut für Schulentwicklung und international-vergleichende Schulforschung Universität Wien): The attitude of employees at kindergartens towards mono/bilingual kindergarten children-a survey in Austrian kindergartens
 Annette **Sprung** (Karl-Franzens-Universität Graz; Institut für Erziehungs- und Bildungswissenschaften/Abteilung Weiterbildung): Interkulturelle Kompetenz in der Verwaltung. Herausforderungen für Politik und Bildung in der "multikulturellen Stadt" (Presentation in English)
 Alev **Korun** (Die Grünen): Interkulturelle Bildung – Der Beitrag der Politik
- 15:30 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 16:00 – 17:00 Herbert **Langthaler** (Asylkoordination Österreich): Schule ohne Rassismus
 Giovanni **Leghissa** (Universität Wien, Institut für Philosophie): The disciplines of otherness and the issue of a multicultural educational system
- 17:00 – 18:00 Workshop for all

8.2. Das „allgemeine Menschenrecht“ auf mehrsprachigen Elementarunterricht

Sektionsleitung: Wolfgang **Gombócz** (Graz)

Raum | Room | Salle **105** Ebene | Level | Étage **01**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

- 14:00 – 16:10 Begrüßung und Einleitung: Wolfgang **Gombócz** (Graz)
 Nenad **Miščević** (CEU Budapest and University of Maribor, Slovenia): The Ethics of Bilingualism
 Susanna **Pertot** (SLORI – Slovenski raziskovalni institut/Istituto sloveno di ricerche, Trieste/Trst): Slovene Kindergartens in Italy: An Observational Study of Slovene Language Acquisition in Pre-School Children
 Paolo **Pasi** (Research Project „New regional identities and strategic essentialism“, Universität Potsdam): Safeguard of linguistic minorities and bilingualism: a difficult point of equilibrium? The case of South Tyrol
 Matjaž **Potrč** (University of Ljubljana, Slovenia): Is bilingualism in favor of cosmopolitanism?
- 16:10 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 16:25 – 17:55 Wolfgang L. **Gombócz** (Karl-Franzens-Universität): Das "allgemeine Menschenrecht" auf mehrsprachigen Elementarunterricht
 Ruda **Gábor** (Muravidék Baráti Kör Kulturális Egyesület/Kulturverein „Freundeskreis Murgebiet“, Pilisvörösvár): Über die partielle Verwirklichung der Sonderrechte für Minderheiten. Schulische Beispiele aus der Slowakei, aus Slowenien und Ungarn
 Daniela G. **Camhy** (Head of the ACPC -Austrian Center of Philosophy for Children, Graz): Philosophy for Children: Ideas, Methods and Activities for Human Rights Education

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

- 10:00 – 11:00 Janos **Boros** (Institut für Philosophie, Universität Pécs, Ungarn): Zweisprachigkeit – theoretisch und praktisch

Gyori-Nagy **Sándor** (Lehrstuhl für Kulturökologie und Umweltkommunikation, Sankt-Stephans-Universität Gödöllo, Ungarn): Ein kulturökologisches Modell zur Sprach- und Kulturprozeßforschung im mitteleuropäischen Kontaktraum

8.3. Dialog und Lernen

Sektionsleitung: Heiner **Benking** (Berlin)

Raum | Room | Salle **106** Ebene | Level | Étage **01**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

14:00 – 18:00 Heiner **Benking** (Berlin): Gemeinsame Wissensnavigation. Ohne Karten und Modelle keine Brücken für Sprachen, Welten, Kulturen, Medien, Zeichen, Schulen...

Gertrud **Kamper** (Berlin): Wie nähere ich mich „dem Anderen“ respektvoll? – oder: Dualistisch-hierarchische, wissenschaftliche Weltansicht und die Suche nach einer anderen, ganzheitlichen, wissenskünstlerischen Bildung

Eckehart **Siepmann** (Berlin): Raum und Kognition. Einbruch des Raumes und der Dinglichkeit?

Eric **Schneider** („Café Weltgeist“ – Positive Nett-Works e.V., Hannover-Berlin): Von Wissenslandschaften zu Lernlandschaften – oder: Der „Missing Link“ zwischen Vordenkern, Kindern und Jugend

Kaffeepause | Coffee Break | Pause

Diskussion

Gespräch – Teamwork und lernen mit alten und neuen Methoden – Vorstellung von Rundgespräche und OpenSpace-Onlineâ

IN_PUTS: Farah Lenser, Gabriela Ender unterstützt mit Erfahrungsberichten durch Heiner Benking und Eric Schneider sowie Eckehart Siepmann im Rundgespräch Format

8.4. L'éducation multiculturelle ou Est-il possible de créer un espace culturel commun? Proposition de lecture des systèmes d'éducation en Ontario et au Québec

Responsable de la section: Mirela **Moldoveanu** (Université d'Ottawa, Canada)

Raum | Room | Salle **107** Ebene | Level | Étage **01**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

14:00 – 15:30 Mirela **Moldoveanu** (Université d'Ottawa, Canada): L'éducation multiculturelle ou Est-il possible de créer un espace culturel commun ? Proposition de lecture des systèmes d'éducation en Ontario et au Québec

Cecilia **Condei** (Université de Craiova, Roumanie): Identité et altérité dans le discours littéraire

Anca **Dumitru** (Université de Bucarest, Roumanie): Les perceptions de futurs enseignants sur l'éducation interculturelle en Roumanie

15:30 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

16:00 – 18:00 Alice **Ionescu** (Université de Craiova, Roumanie): L'éducation interculturelle par les cours de FLE pour les étudiants des Sciences Sociales

Donatille **Mujawamariya** et Mirela **Moldoveanu** (Ottawa): La préparation de futurs enseignants à la gestion de la diversité culturelle des élèves dans les écoles canadiennes

Michal C. **Jankowski** (Institute of Philosophy, Warsaw University): A Society of the Good and Wise People? An Idea of Multicultural Education from Philosophical Perspective

Irina **Teleoacă** (Dunărea de Jos University of Galati, Romania): Culturally -Embedded Concepts via Internet. A Contrastive Study

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

- 10:00 – 11:00 Carmen **Velicã** (Dunărea de Jos University of Galati): War Casualties, Friendly Fire, Intervention, and Other Treacherous Words
Marius **Velicã** (Dunărea de Jos University of Galati): Magazine photos: A Semiotic Perspective

9. Kultur und Ökonomie | Culture and Economy | Culture et économie

9.1. Kulturtourismus – Kultur des Tourismus: eine Verbindung von Kulturen?

Sektionsleitung: Ingo **Mörth** (Universität Linz)

Raum | Room | Salle **222** Ebene | Level | Étage

Themenkreis 1: „Kultur des Reisens“

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

- 14:00 – 15:00 Univ.-Prof. Dr. Andreas **Obrecht** (Wien/Linz): Zeitreisen und Reisezeiten. Zur Magie realer und virtueller Grenzüberschreitungen
Univ.-Prof. Dr. Ingo **Mörth** (Linz): Fremdheit, wohldosiert: Tourismus als Kultur der kontrollierten Begegnung mit dem Fremden

Themenkreis 2: „Indigene Kulturen und Tourismus“

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

- 10:00 – 11:30 Dr. Christian **Baumgartner** (Wien): Entwicklungszusammenarbeit und Tourismus
Dr. Arnold **Groh** (Berlin): Minimierung touristischer Invasivität in indigenen Kontexten
Mag. Harald A. **Friedl** (Graz): TouristInnen – Kulturschänder oder Retter in der Not? Eine Untersuchung am Beispiel der Tuareg im Aïr, Niger

Themenkreis 3: „Kultur und Tourismus – ein problemloses Verhältnis?“

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

- 14:00 – 15:30 Mag. G. Christian **Steckenbauer** (Salzburg): Kulturtourismus und kulturelles Kapital
Mag. Edith **Kriegner** (Linz): Kooperation zwischen öffentlichen Kultureinrichtungen und Tourismus am Beispiel von Museen in Oberösterreich
Salome **Sanikidse** (Tbilissi/Georgien): Probleme des Kulturtourismus in Georgien

9.2. Wirtschaft und Kultur

Sektionsleitung: Olga **Rösch** (Wildau/Deutschland)

Raum | Room | Salle **301** Ebene | Level | Étage **03**

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

- 9:00 – 10:30 Olga **Rösch** (Wildau/Deutschland): Einleitung
Marion **Keil** (Rösrath): Kulturen als Systeme verstehen, mit Diversity Management Verbindung schaffen
Milena **Dvoráková** (Prag): Die Bedeutung „harter“ und „weicher“ Faktoren bei der Organisationsveränderungen in Unternehmen der tschechischen Republik
- 10:30 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

- 10:45 – 12:15 Maya **Gulyanska** (Ruhr-Universität Bochum): Osteuropäische IT-Spezialisten in Deutschland: Probleme und neue Herausforderungen
 Zulfiya **Tashtabanova** (Universität Bayreuth): Kulturspezifische Aspekte des Transformationsprozesses in den GUS-Staaten
 Norbert **Gleirscher** (Centre for Mountain Agriculture/University of Innsbruck): AGRO- and BIOTOURISM – an opportunity to develop organic farming: The experience in Austria
- 12:15 Mittagspause | Lunch Break | Pause
- 14:00 – 16:00 Catherine **Roth** (Frankfurt): Können Frankreich und Deutschland gemeinsam das Prinzip der kulturellen Vielfalt in der Europäischen Union und den anderen europäischen Ländern unterstützen?
 Kurt **Wallasch** (Telfs): Berggemeinden und ökologischer-nachhaltiger Tourismus
 Olga **Ponisciaková** (University of Ziina): Education and management
 Tessa A. **Salami** (University of Ibadan, Nigeria): Effects of Globalization

10. Virtueller Raum | Virtual Space | Espace virtuel

10.1. Was bedeutet visuelle Evidenz?

Sektionsleitung: Wolfgang **Coy** (Berlin)/Sabine **Helmerts** (Berlin)

Raum | Room | Salle **329** Ebene | Level | Étage **03**

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

- 10:00 – 10:30 Wolfgang **Coy** (Humboldt-Universität zu Berlin): Was wir wissen, wissen wir aus den Massenmedien
 Britta **Schinzl** (Universität Freiburg): Visuelle Evidenz
 Klaus **Sachs-Hombach** (Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg): bild/bildtheorie
- 10:30 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 10:45 – 12:15 Jörg-Martin **Pflüger** (Technische Universität Wien): Bildliche Evidenzen
 Peter **Purgathofer** (Technische Universität Wien): Visuelle Evidenz / User Interface
 Hendrik **Wahl** (hyperdis.de Hannover): Bildungsprozesse
- 12:15 Mittagspause | Lunch Break | Pause
- 14:00 – 15:30 Sabine **Helmerts** (duplox media): Bildbeweise. Die Photos der Apollo Mondmission
 Martin **Warnke** (Universität Lüneburg): Bildsuchmaschinen
Workshop (30 Minuten)
 Im Anschluss an die Referate werden Videosequenzen zum Thema visuelle Evidenz gezeigt und diskutiert.

10.2. Cyberspace – die Verbundenheit der Differenz

Sektionsleitung: Gerald **Ganglbauer** (Sydney)

Raum | Room | Salle **328** Ebene | Level | Étage **03**

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

- 10:00 – 12:00 Gerald **Ganglbauer** (Sydney): Kommunikation ohne Grenzen/Communication without Frontiers
 Philipp **Budka**, Michael **Giongo**, Elke **Mader**, Barbara **Reisner** (Wien): Interkulturalität und Interdisziplinarität im Cyberspace: Das Projekt „Lateinamerika-Studien Online“

Antonio **Ferrero** (Turin): ROMEOCAPULETS@HOTMAIL.COM or The glottological revolution of the new IT language

12:00 Mittagspause | Lunch Break | Pause

14:00 – 16:00 Ljiljana **Gavrilovic** (Novi Banovci): Globalism & antiglobalism or McLuhan and dream about Golden Age of Plum

Siegfried **Holzbauer** (Rottenegg/Prag): Cyberspace internet – Irrgarten oder Labyrinth?

Franz **Krahberger** (Wien): Aktuelle Einsichten zu Electronic Publishing im Feld einer globalen medialen Kultur

Sylvia **Petter** (Genf): Cyberspace – Much More than Computers

10.3. Kunst und neue Medien

SektionsleiterInnen: Ursula **Hentschläger** / Zelko **Wiener** (Wien)

Raum | Room | Salle **332** Ebene | Level | Étage **03**

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

9:00 – 10:30 Ursula **Hentschläger** / Zelko **Wiener** (Wien): Kunst und neue Medien. Einleitung
Ursula **Frohne** (Bremen, Deutschland) "One Network One World". Zur Politik der Repräsentation im virtuellen Raum der Medien

Nat **Muller** (Rotterdam, NL): The Revenge of the Senses: Or How to Have Your Electronic Cake and Eat it

10:30 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

11:00 – 12:30 Christiane **Heibach** (Erfurt, Deutschland): Sprachkunst als Gegenstand einer interkulturellen Literaturwissenschaft

Mary **Leontsini** – Jean-Marc **Leveratto**: The online world of fiction reading: non-expert reading practices and reading pleasure. The case of Philip Roth's The Human Stain

Kurt **Hofstetter**: Time – a unifying aspect of cultures? Facing time. Parallel in an orbit

12:30 Mittagspause | Lunch Break | Pause

14:00 – 15:30 Tina **Laporta** (New York, USA): Total Screen : A Cross-cultural Dialog in Times of Global Conflict

Elena **Bogatyreva** (Moskau): Kunst und Wahrheitsproblem der medialen Bilder

H. Peter **Ludwig**: "Das europäisch-westliche Urheberrecht: Ein Verbindendes oder Trennendes der Kulturen?"

15:30 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

16:00 – 17:00 Abschlußdiskussion

10.4. Virtualisierung von Raum, Wahrnehmung und Kultur

Sektionsleitung: Klaus **Wiegerling** (Stuttgart) /Christoph **Hubig** (Stuttgart)

Raum | Room | Salle **326** Ebene | Level | Étage **03**

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

9:00 – 10:20 Begrüßung und Einleitung: Klaus **Wiegerling**/Christoph **Hubig**

Oliver **Siemoneit** (Stuttgart): Ubiquitous Computing – Neue Dimensionen technischer Kultur

Jessica **Heesen** (Stuttgart): Virtuelle Orte

10:20 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

10:35 – 11:45 Klaus **Wiegerling** (Stuttgart): Virtualisierung der Wahrnehmung

Christoph **Hubig** (Stuttgart): Virtualisierung der Transkulturalität

- 11:45 Mittagspause | Lunch Break | Pause
- 14:00 – 15:10 Luca di **Blasi** (Siegen): Von der Verräumlichung der Kybernetik zur Kybernetisierung des Raumes
Anne **Reichold** (Flensburg): Informatisierung und Subjektivität – werden Objekte zu Subjekten?
- 15:10 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 15:25 – 17:10 Thomas **Cohnen** (Kaiserslautern): Virtualisierung der Fotografie
Renata **Jambresic Kirin** (Zagreb): Ours once more: Unifying and differentiating aspects of postwar cultures in cyber cafés
Walter **Ötsch** (Linz): Objekte als virtuelle Hüllen

10.5. Forms of Life – Theatre Forms as An Articulated Way of Life

Chair of the section: Herbert **Gantschacher** (Klagenfurt)

Raum | Room | Salle **220** Ebene | Level | Étage **02**

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

- 9:00 – 10:30 Herbert **Gantschacher** (Klagenfurt): “Forms of Life”
Hubert **Steiner** (Vienna): The files of The Nationalsocialistic Authority Dealing with Properties
Katharina **Rostock**: KdF – The proposed seabath of the 20000 at Prora on the island of Rügen
- 10:30 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 10:45 – 12 :15 Jean-Jacques **Van Vlasselaer** (Carleton University Ottawa): The Triumph of the Human Spirit
Marjan **Bevk** (City Councillor of the Community of Bovec in Slovenia): Forms of Theatre in Ruins of War
Stephan **Nistler** (University of Graz): To The Sources or The River Danube as an Artmap
- 12:15 Mittagspause | Lunch Break | Pause
- 14:00 – 15:30 Erich **Heyduck**: The Dialogue of Cultures – A Practical Report
Kathrin **Ackerl-Konstantin** (Villach): Spectrum – A Vision of Europe I
Erik Jan **Rippmann** (Villach): Spectrum – A Vision of Europe II
- 15:30 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 15:45 – 17:15 Dietmar **Jäger**: Elias Canetti as a World Citizen
Brenda **Harker**: Art and Imagination (Laney College in Oakland, California): The Impact of Stereotyping
Herbert **Gantschacher** (Klagenfurt): The Limits of Virtual Reality or Our deal with the past and future
- 17:15 – 18:00 General Discussion. The Chair of the section will lead a discussion between all participants of the Section about the lectures

10.6. Theater der Regionen oder der Spagat zwischen Provinzialität und Interkulturalität

Sektionsleitung: Christa **Hassfurther** (Hallein)

Raum | Room | Salle **327** Ebene | Level | Étage **03**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

- 14:00 – 15:40 Einleitung und Begrüßung: Christa **Hassfurther** (Hallein)

Anne **Tanyi-Tang**: Theatre and Environmental Education

Reinhold **Tritscher** (Theater ecce, Salzburg): Theater als Gesellschaftsutopie

Johanna **Tomek** (Theater m.b H.): Vom kleinen Rundruf über Grenzen und seinem vielstimmigen Echo – ein Erfahrungsbericht

15:40 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

16:00 – 17:00 Gerda **Medek** (Arge Randkunst, Wien): Theater und Soziales unter Anwendung der themenzentrierten Interaktion (TZI)

Christa **Hassfurther** (Hallein): Theater der Regionen

10.7. Kreative Kontexte | Creative Contexts

Sektionsleitung | Chair of the section Simone **Griesmayr** (Linz)

Raum | Room | Salle 223 Ebene | Level | Étage 02

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

14:00 – 18:00 Süd – Lateinamerika (Moderation: Simone **Griesmayr**)

Alfonso **Jaguande** (Universidad Ricardo Palma Peru) / Iván **Rodriguez** (Universidad Ricardo de Palma Peru): Bildungssektor Süd – Lateinamerika

Luis Garcia **Moron** (Institut Kompetenzzentrum Lateinamerika JKU Linz; Institut für Internationale Managementstudien JKU Linz): Unus concept – Überwindung kultureller Barrieren

Cäsar **Lopez** / Daniel **Gonzalez** (Universidad Nacional de Trujoll, Peru): Austauschstudenten

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

9:00 – 12:00 **Kulturelle Dynamik und die Verwirklichung gesellschaftlicher Teilhabe und Kontrolle (Moderation: Sebastian Lasinger)**

Dagmar **Schink** (Gründerin des v.o.n. Verein ohne Namen und Leiterin des Projekts „Karawane“ beim „Festival der Regionen“) 2003: Karawane – Festival der Regionen 2003

Otto Leopold **Tremetzberger** MAS (Radio FRO) oder Mag.a Veronika Leiner (Radio FRO): Freies Medium Radio als gesellschaftliche und/oder politische Partizipationsmöglichkeit

Michael G. **Kraft** (Studies of Economic Sciences at the Wirtschaftsuniversität Vienna and UMIST Manchester, Studies of Philosophy and Sociology at the University of Vienna and Freie Universität Berlin): Is There a Unifying Theme in Universal Market Capitalism?“

12:00 Mittagspause | Lunch Break | Pause

14:00 – 15:00 Kulturelle & Zivilisation (Moderation: Simone Griesmayr)

Michael **Pellosch**: Eurozentrismus

Markus **Kapl** (JKU Linz) / Christian **Schwarz** (JKU Linz): Demokratie heute – eine Einschätzung“

15:00 Kaffeepause | Coffee Break | Pause

16:00 – 18:00 **Visualisierung** (Moderator: Alexander **Vojvoda**)

Michael **Endl**: Kreatives Leben

Künstler: Johannes **Forster** (School of Audio Engineering SAE Wien), Andreas **Zachbauer** (School of Audio Engineering SAE Wien)

Beitrag: Kurzfilm. Künstler: Christoph **Christo**

11. Friedenskultur | Culture of Peace | Culture de la paix

11.1. The Autobiography of the Other: powers of literary transference

Chair of the section: Fatima **Festic** (Los Angeles/Ankara)

Raum | Room | Salle **305** Ebene | Level | Étage **03**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

- 14:00 – 15:35 Fatima **Festic** (UCLA/Bilkent, Ankara): Welcome and Introduction
Fatima **Festic** (UCLA/Bilkent, Ankara): *Die Fliegende Holländerin*: Introducing Trauma Into a Less Traumatized World
Vera **Boltho**: Intercultural Dialogue: A Project of the Council of Europe
Pia **Brinzeu** (University of Temisoara, Romania): Europeanness: Connecting East and West
- 15:35 – 15:20 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 15:20 – 17:40 Mark **Levine** (University of California at Irvine): Overthrowing Geographies of Exclusion: Arab-Jewish relations in an Earstwhile World City
Cristina **Benner** (University of South Carolina, Columbia): Silence Speaks Louder Than Words: a socio-political message in Garcia Lorca's dramas
Mariaana **Fieandt-Jantti** (Helsinki): Language in Trauma: giving words in a point out of Order
Brenda **Harker** (UC Berkeley): Art and Imagination: the impact of stereotyping on image making – a disruption of spectator's corporeal schema

Samstag | Saturday | Samedi, 8.11.2003

- 10:00 – 11:00 John **Rogove** (NYU/France)/Margherita **Pascuci**: The Concept and Its Enemy + Margherita **Pascuci** (NYU/Viadrina Berlin): Causa Alia Sui
Adrian **Gimate-Welsh** (UAM, Ciudad de Mexico): Powers of Literary Transference or New Literary Creation. The cases of Alfonso Reyes and Octavio Paz
- 11:00 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 11:15 – 12:15 Film: Binnur **Karavli** (Los Angeles/Istanbul): Searching for Paradise: an autobiographical search for cultural identity

11.2. Schreiben für den Frieden?

Sektionsleitung: Reinhold **Schrappeneder** (Wien)

Raum | Room | Salle **310** Ebene | Level | Étage **03**

Freitag | Friday | Vendredi, 7.11.2003

- 14:00 – 16:10 Begrüßung und Einleitung: Reinhold Schrappeneder (Wien)
Ludvík **Kavín** (Wien): Reflexionen zur Dramatisierung des Romans "Die Zigeuner" von Karel Hynek Macha
Anna **Kim** (Wien): Experiment und Krieg – Erfahrungsbericht und Fragen
Patrick **Addai** (Linz): Bewusstseinsbildung über Afrika in Schulen und Kindergärten
Claudia **Robitza** (Wien): Erfahrungsbericht einer Erzieherin: Gespräche mit einer Gruppe von 14- bis 16jährigen Mädchen zum Thema Krieg
- 16:10 Kaffeepause | Coffee Break | Pause
- 16:30 – 17:30 Ehis Abebe **Abu** (Ipaja/Lagos): Peace Foundation International PFI's Working Model of Infusing Peace and Human Rights Education in Africa's School Curriculum
Saidi Gbenga **Salami** (Ipaja/Lagos): War Making, Peace Making and Conflict Resolution in Africa